

CUADERNO

DE LA BN

UN ESPACIO EN LA ETERNIDAD
Archivos de escritores en la Biblioteca



13 enero-febrero 2017 | 152 p. | \$12.500



de Lila

Cuento de LISA LENSON

... y se que quedamos en ser amigas, pero la cosa es un poco atrevida. Esta es la primera vez que me llamas después de cinco años.

... No, no te culpes demasiado. No, por favor, no te culpes de tus errores materiales. No de decir: no. ¿Que fue tal vez? ¿No se demora que aquella vez... no cobije más?

... Pero ahora cambia el tema. Pero esto no es así la parte luz del día.

Ya se que después de la noche... después de la noche, tonto... si me llamas una día. Pero ¿por que me llamas, un desinteresado amigo, mencionarme la vida?

— Si yo menciono lo del "apito", ¿por que ahora somos solamente amigos, y después me cuidamos del "apito" dirán... Pasar un "week-end" con un tabalero... por mis amigos que sea.

— ¿Salir solamente esta noche, diez, si no sale se enteren? Ahíerto. Bueno, todo es una aventura.

¡NUESTRO VIAJE

OCTUBRE 7 Domingo
Consulta en el despacho

Adelanto programación 2017
Nueva imagen institucional

Entrevista:
Roger Chartier



MAQUINA DE ESCRIBIR PORTATIL

apítulo



BIBLIOTECA NACIONAL ARGENTINA MORENO



STAFF

CUADERNO DE LA BN

Publicación bimestral de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Año 1. Nº3
Distribución gratuita
ISSN 2525-0957

DIRECTOR

Alberto Manguel

SUBDIRECTORA

Elsa Barber

DIRECTORA TÉCNICO BIBLIOTECOLÓGICA

Elsa Rapetti

DIRECTOR DE ADMINISTRACIÓN

Marcos Padilla

DIRECTOR DE CULTURA

Ezequiel Martínez

Jefe Departamento de Publicaciones

Sebastián Scolnik

Editor Cuaderno de la BN

Diego Manso

Redacción

Área de Publicaciones

Nicolás Reydó, Nicolás Del Zotto,

Laura Giussani Constenla,

Joanna Carrasco, José María Gutiérrez,

Alejandra Rodríguez Ballester

Jefa Departamento de Diseño

Luisina Andrejerak

Diseño

Santiago Fanego, Máximo Fiori

Jefe Departamento de Producción

Martín Blanco



En portada: Composición de Verónica Pestoni sobre imágenes de Daniela Carreira. Material perteneciente al Departamento de Archivos.

SUMARIO

05

Secretos de la catalogación

El Departamento de Procesos Técnicos, creado a finales de 1960, es un bastión fundamental a la hora de las búsquedas en el acervo de la Biblioteca.

06

Un espacio en la eternidad

El área de Archivos busca, cataloga y conserva papeles de escritores e intelectuales que, de otra manera, se encontrarían inaccesibles o perdidos.

08

Un año con grandes propuestas

Adelanto de la programación de la BN, que preparó una gran variedad de muestras, conciertos y eventos para 2017.

10

La Biblioteca, con imagen renovada

El certamen que eligió nuevo logotipo institucional para la BN ya tiene ganador.

12

Rastros que deja el olvido

En *La imagen ausente*, el investigador Lucio Mafud elabora un catálogo único y revelador del cine mudo argentino perdido.



14

Entrevista: Roger Chartier

El intelectual francés pasó por la BN en el marco de la muestra *1616*.

16

Pensar sobre el hecho sonoro

Biblioteca Contemporánea y las nuevas expresiones en la música de concierto.

18

Papeles marcados por el tiempo

Cartas de la dictadura, curada por la BN, llega a Rosario en formato itinerante.

20

El mundo en globos y cuadritos

Resultados del séptimo Concurso de Historieta de la Biblioteca Nacional.



21

Talleres marzo-mayo

Propuestas para este trimestre en diversos aspectos del quehacer literario.

22

Discos de verano

Una selección de vinilos con viejos discos de éxitos estivales.

24

Cerca de la revolución

El archivo de John W. Cooke y Alicia Eguren acaba de ingresar en el acervo de la BN.

26

Cartografía en el Siglo de las Luces

Sobre uno de los mejores registros cartográficos de América del Sur jamás realizados.



28

Un regalo que vino de Rosario

Elvio Gandolfo escribe sobre su experiencia al frente de *El lagrimal trífurca*.

30

Como flechas surcando el cielo

Una filmación de 1913 registra el primer vuelo oficial de la Escuela Militar de El Palomar.

32

Libros de edición argentina

Información útil para el visitante.

34

Archivo de historieta

León Poch trasladó el mejor humor judío a la prensa argentina.

36

Efemérides

38

Mapa de servicios

Editorial

Quizás el impulso de acumular y conservar responda a un intento secreto de ser, de alguna manera, inmortales. Quizás sentimos que si nuestras cosas permanecen no desapareceremos del todo, y que esos diversos testigos de nuestro paso por el mundo hablarán de nosotros a nuestros lejanos descendientes. En todo caso, casi desde siempre hemos tenido archivos. Las primeras bibliotecas de Mesopotamia fueron depósitos de textos legales, correspondencia oficial y catálogos, y los templos de Egipto preservaban celosamente una gran variedad de documentos. Un comentarista islámico del siglo dieciocho se preguntó si Adán, precavido, no habría dejado un archivo de su estadía en el Jardín del Edén en manos del ángel Israfel, encargado de juntar el polvo de los cuatro rincones del mundo, con el cual Dios creó al primer hombre.

La Biblioteca Nacional Mariano Moreno, siguiendo modestamente el ejemplo de Israfel, ha acumulado a lo largo de su historia archivos y bibliotecas de diversas personalidades e instituciones argentinas. Con el propósito de intensificar estas actividades, hemos encargado al escritor Leopoldo Brizuela el rastreo de nuevos fondos, y en pocos meses ha logrado obtener donaciones de numerosos archivos de destacados escritores como Oscar Hermes Villordo, Ulises Petit de Murat, Alberto Girri y Juan José Manauta.

Siguiendo con nuestro propósito de revelar a los lectores los tesoros ocultos de la Biblioteca, las diversas áreas han seleccionado alguna pieza destacada de su acervo. Por ejemplo, la mapoteca expone un espléndido mapa de América del Sur diseñado en el siglo dieciocho por el cartógrafo español Juan de la Cruz Cano; la hemeroteca, la colección completa de la revista *El Lagrimal Trifurca* editada por Francisco y Elvio Gandolfo, que fue espejo de la vida intelectual argentina de los años setenta; la mediateca, una filmación casera muda de 1913, testimonio documental importante para estudiar cierto capítulo de nuestra historia.

Una entrevista con el crítico francés Roger Chartier, asesor de nuestra exposición para los aniversarios de Shakespeare y Cervantes, continúa el diálogo que la Biblioteca Nacional quiere entablar más allá de nuestras fronteras. Al mismo tiempo, porque somos una institución de todos los argentinos, la muestra *Cartas de la dictadura* (creada durante la administración del ex-director Horacio González) viajó a Rosario donde permanecerá hasta mediados de febrero.

En las últimas semanas de este año difícil hemos querido regalarle un nuevo logo a la Biblioteca. A nuestro llamado a concurso, se presentaron más de 700 proyectos, de los cuales fue elegido por unanimidad el de un joven diseñador argentino, Norberto Batiz. Bajo este flamante logo, la Biblioteca Nacional Mariano Moreno intentará llevar a cabo un vasto programa de mejoras técnicas, eventos interesantes y exposiciones reveladoras, con el propósito de que 2017 sea un año memorable, productivo e iluminador para nuestro siempre creciente número de lectores.

Alberto Manguel
Director de la Biblioteca Nacional

BREVES

La biblioteca de Castagnino llegó a la BN

La donación de la biblioteca personal del crítico y académico Raúl Héctor Castagnino a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno se hizo oficial el lunes 14 de noviembre mediante la firma de un convenio, del cual participaron el ministro de Cultura, Pablo Avelluto, la directora del Fondo Nacional de las Artes, Carolina Biquar, el director de la Biblioteca, Alberto Manguel y la subdirectora Elsa Barber. La biblioteca Castagnino consta de 14.977 libros de literatura argentina y latinoamericana, lingüística, filología y, especialmente, teatro nacional, que en breve podrán ser consultados íntegramente por el

público de la Biblioteca Nacional. Castagnino fue investigador, docente y crítico. Su nombre estuvo asociado a la Academia Argentina de Letras, que presidió entre 1982 y 1999, año de su muerte. Figura reconocida por los escritores, muchos de ellos solían enviarle manuscritos antes de publicarlos, y las cartas con sus observaciones se conservan en esta colección. Hasta ahora, este acervo se encontraba resguardado en la Casa de Victoria Ocampo. Varios ejemplares dedicados —por Jorge Luis Borges y Alejandra Pizarnik, entre otros— forman parte de esta donación.



Firma de Jorge Luis Borges sobre *El idioma de los argentinos*, una de las joyas de la biblioteca Castagnino.

Seleccionados de los concursos anuales de investigación

La Biblioteca Nacional anunció el 15 de diciembre los resultados de los concursos anuales de proyectos de investigación, nacidos con el objetivo de promover la investigación referida a sus fondos patrimoniales y al conocimiento y la difusión de los mismos. El jurado de la beca de investigación "Boris Spivacow", orientada a investigar la edición de libros y publicaciones periódicas en Argentina, compuesto por Leandro De Sagastizábal, Judith Gociol y Geraldine Rogers, seleccionó los siguientes proyectos: *Las imágenes en las ediciones de la literatura gauchesca*, de Juan Francisco Albin; *La revista Tarja. Estética y regionalismo en cuestión*, de Leandro Sebastián Fernández; *Editar desde el encierro: límites y potencialidades en el trabajo de edición de las revistas producidas en cárceles*, de Alejandro Federico Gude; *Santiago Rueda: audacia e innovación con nombre propio*, de Lucas Petersen y *Puesta en valor de las publicaciones de exposiciones realizadas en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno 1994-2016*, de Natalia Silberleib. En el caso de que los seleccionados no aceptaran las becas, se propone: *Editorial Sarmiento y la galaxia sensacionalista*, de Mariano Petrecca; *Un editor y un público singular. Luis Pérez y la prensa popular durante el rosismo (1830-1835)*, de María Agustina Barrachina; *Editoriales y editores de música académica en Buenos Aires*, de Guido Saá; *La cocina como reserva de belleza: un recorrido a través de la fotografía gastronómica en las publicaciones periódicas de Argentina*, de María Celeste Iglesias y *Los almanaques porteños de 1860 y 1870*, de Diego Labra. Por su parte, María Moreno, Alejandra Oberti y Adriana Valo-

bra, jurados de la becas de investigación "Flora Tristán II", enfocadas a investigar representaciones de lo femenino en publicaciones argentinas, eligieron los siguientes proyectos: *La práctica de maquillarse. La construcción y representación de femineidades en las revistas masivas. Argentina en entreguerras*, de María Paula Bontempo; *Las representaciones de la mujer en las historias de la revista Fierro y Sexhumor (1984-1989)*, de Mariel Cerra; *Representaciones de la cautiva en la literatura argentina contemporánea*, de Lucila Rosario Lastero; *Representaciones del aborto en revistas femeninas: un estudio comparativo en Para Ti, Cosmopolitan y Sophia*, de Mónica Ogando y *Mansilla y su visión de las mujeres a través del archivo David Viñas*, de Alicia Rubio. En el caso de que las seleccionadas no aceptaran las becas, se propuso: *De milicianas a tejedoras. Variaciones en las representaciones de género sobre las mujeres antifascistas en Argentina durante la guerra civil española*, de Eleonora Ardanaz y Sasha Quindimil; *Modernización, vida moderna y mujeres. Las representaciones femeninas y la cuestión del tiempo en la prensa periódica ilustrada de las primeras décadas del siglo XX (Argentina, 1900-1930)*, de Julia Ariza; *La representación de lo femenino en las revistas para mujeres de fines del siglo XX: el caso de la revista Fulanas*, de Ana Clara Benavente y Laura Andrea González; *El "misterio" femenino. Representaciones de la mujer y la alteridad indígena en el teatro musical de comienzos del siglo XX*, de Carlos Alfredo Rossi Elgue; *La producción de lo femenino en las tres vanguardias literarias argentinas contemporáneas*, de Alejandra Salgado.



Secretos de la catalogación

El Departamento de Procesos Técnicos, creado a fines de 1960, resulta fundamental para la búsqueda en el acervo de la Biblioteca. Como bastión analógico, el sector conserva una oficina denominada Kardex, nombre heredado de las fichas en donde se registran las publicaciones periódicas. El trabajo del área implica el tratamiento de monografías (libros contemporáneos y antiguos, y folletos) y recursos continuos (revistas y otras publicaciones periódicas). Existen normas para catalogar múltiples materiales y cada tipo incide en las decisiones de catalogación de cada publicación. En el año 2011 se comenzó a utilizar el sistema integrado de gestión bibliotecaria Aleph y todos los ma-

teriales que estaban registrados en las bases de datos precedentes fueron migrados al nuevo sistema: 1.264.969 registros entre los que se cuentan 877.807 de libros, 246.783 de partituras, 36.517 de analíticas periódicas y 26.834 de materiales del Tesoro, entre otros registros. El dato fundamental sobre las analíticas es que no sólo se realiza un registro general de la publicación, sino que además los artículos son indizados y resumidos de manera individual, enriqueciendo los resultados que arrojan las búsquedas. En Procesos Técnicos no se determina cuál es la sala que albergará a los documentos, pero en la etapa de catalogación pueden aparecer detalles importantes –dedicatorias,

firmas, anotaciones y otras marcas– que podrían modificar o reconsiderar el destino de los materiales, relata Ignacio Zeballos, responsable del área desde el año 2011. Las normas y estándares que rigen la catalogación son internacionales y, por ende, los datos indizados en cada biblioteca nacional y en las bibliotecas regionales pueden ser leídos y utilizados entre sí de manera referencial, pudiendo citar e incorporar registros ya efectuados, que cada institución completa y actualiza. “Los registros bibliográficos de la Biblioteca Nacional tienen que ser los registros de referencia para todas las bibliotecas del país y del mundo en lo que respecta a las publicaciones argentinas”, señala Zeballos.



MARCELO HUICI



W

NOTA DE TAPA

Metequels

Un espacio en la eternidad

En nuestro país no existe una cultura de publicación y preservación de papeles personales, por eso la Biblioteca Nacional recogió el guante y desde el área de Archivos emprendió el trabajo de buscar, catalogar y conservar papeles de escritores e intelectuales que, de otra manera, permanecerían ocultos o perdidos para lectores e investigadores. El novelista Leopoldo Brizuela, encargado de rastrear esos materiales, cuenta los pormenores de una misión apasionante: al día de hoy se está gestionando la entrada de unos treinta archivos que se sumarán a los que se incorporaron este año, entre ellos los de Abelardo Arias, Luisa Mercedes Levinson, Francisco López Merino y Oscar Hermes Villordo.



Agenda personal de Luisa Mercedes Levinson y casete TDK que contiene la voz grabada de Olga Orozco. Sobre el borde de esta página, ilustraciones de María Elena Walsh en los márgenes del guion original de Doña Disparate y Bambuco.



Oscar Hermes Villordo. Carné de su participación en la Feria Internacional del Libro y listas de compras que entregaba a sus amigos durante un período de enfermedad.

Manuscritos, cuadernos de notas, multitud de recortes con su firma al pie. Cartas, libretas de direcciones, billetes de viaje. ¿Para qué guarda todo eso un escritor? "Excentricidad", "Manía", "Puro narcisismo", dirán algunos. "¡Ya está juntando material para sus biógrafos! ¡Ya está imaginando un museo de sí mismo!". Pero si dejamos de lado estos prejuicios, vamos a ver que la respuesta es otra. La sociedad en que vivimos nos puede pedir mil cosas, menos que seamos escritores. Se empieza a escribir por puro antojo, sin la seguridad de hacerlo mínimamente bien; se sigue escribiendo, durante mucho tiempo, sin la aprobación de los demás. Y todos esos papeles que un escritor acumula son la prueba de que va consiguiendo abrirse camino, labrar vínculos con colegas y lectores, entretejer un pequeño hilo personal a la trama de la cultura argentina. Todo archivo de escritor es un espejo luminoso de aquello que alguna vez fue, para él mismo, un secreto oscuro, imposible de guardar.

En nuestro país no existe una cultura de publicación y conservación de papeles personales; y nadie es más consciente de esta tragedia que los propios herederos. Hace un tiempo, el sobrino y ahijado de un escritor ya fallecido me llamó para pedirme consejo: había quedado en poder de un tesoro de cartas, fotos y obras inéditas. Comprendía que ese legado no podía quedar en sus solas manos; porque entre otras cosas, lo que Oscar Hermes Villordo escribía en épocas de censura estaba, según él mismo dijo, "destinado a tiempos



Francisco López Merino, que se suicidó a una edad muy temprana, junto a amigos.



Algunos de los títulos fundamentales de la colección Tirso, una de las primeras de temática homosexual en el mundo, dirigida por Abelardo Arias y hoy en su archivo de la BN.

mejores". ¿Qué hacer? La respuesta la dio la Biblioteca Nacional, que tomó la decisión de intensificar el "rastreo" de todo archivo de escritor que fuera urgente salvar y preservar del olvido.

Desde antes mismo de comenzar el trabajo, sentí que este oficio de "rastreador" era una de las misiones más apasionantes que podía imaginar. En un altílo de San Telmo había visto los cuadernos cuadrículados en que Borges tomaba apuntes para sus ensayos; en un departamento de Barrio Parque, Elvira Orphée me había dejado leer las cartas de amor de Italo Calvino; en una baulera de Barrio Norte, Niní Marshall me había abierto los álbumes escritos y dibujados por sus "personajes" (¿o habría que decir "heterónimos"?), cada uno con una letra diferente y un estilo literario distinto. ¿Podríamos hacer que eso quedara a disposición de la gente? Pero la felicidad creció con el recibimiento dado por los herederos; con su alegría de ver que otros escritores se interesaban por su legado. Porque en la precariedad que perpetuamente lo acompaña, nada ayuda a un escritor como insertarse en un linaje. De los herederos había sido una decisión valiente, que expresaban casi todos con la misma frase "queremos que esto quede en el país". Al mismo tiempo, la mayoría desconfiaba de las instituciones oficiales; muchos habían intentado crear fundaciones privadas, una tarea que siempre termina por resultar demasiado ardua y costosa. Mi trabajo fue hacerles conocer el profesionalismo y la dedica-

ción con que trabajan los compañeros de la Biblioteca, que yo mismo acababa de conocer. Invitarlos a visitar el Departamento de Archivos, el Tesoro, el centro Borges, todas las reparticiones donde ese material finalmente se clasifica, se guarda y se pone a disposición de investigadores y lectores. Y después, incitarlos a que nos ilumináramos mutuamente sobre la riqueza de lo que teníamos entre manos, porque más allá del valor afectivo que pueda tener un objeto, o de aquél que le encuentra un coleccionista, nos interesa todo aquello que tenga pistas para seguir investigando, para descubrir, para entendernos mejor.

Porque el trabajo tiene también mucho de detectivesco; una frase dicha al pasar, un nombre en una carta antigua, una anotación simple en una agenda nos lleva a lugares inesperados. Así llegamos a los archivos de Francisco López Merino, el gran poeta platense que se suicidó en 1928, a los 24 años, y cuyo legado guardado durante casi un siglo iluminará una época aún no explorada en la vida de su gran amigo Jorge Luis Borges. El compañero de cincuenta años de Abelardo Arias (1908-1991) nos abrió el archivo personal del escritor, y, sobre todo, testimonios de la mítica editorial Tirso, una de las primeras editoriales de tema homosexual de Latinoamérica y el mundo, "y de sus fortunas y sus adversidades". Los nietos de Ulyses Petit de Murat guardaban joyas de una trayectoria increíblemente variada y rica: cuadernos de recortes de su época de poeta martin-

fierrista, testimonios de sus colaboraciones con Borges, un vasto epistolario del exilio (1951-1956) y, por supuesto, originales de sus célebres guiones para cine, entre ellos *El santo de la espada*, reescrito seis veces por presiones de la censura.

Actualmente estamos gestionando la entrada de unos treinta archivos. Claro que, enterados de este trabajo, ya son los propios herederos quienes se acercan a proponernos cosas. El hijo de una amiga de María Elena Walsh nos donó un libreto de *Doña Disparate y Bambuco* (1963), con anotaciones y correcciones de la propia autora y hasta una canción inédita. Dos amigas de Alberto Girri nos acercaron sus álbumes compilados durante casi cincuenta años. Cuadernos de notas Luisa Mercedes Levinson, un corpus de cartas de Fryda Schultz de Mantovani, el manuscrito de *La Manía Argentina* de Carlos Correas, unas carbonillas de Jacobo Fijman, tres cuadros de tema literario de Pérez Celis, son algunas de las obras que, literalmente, nos llueven por estos días.

Y lo más sorprendente es que, por diferentes que parezcan, archivos mayores y donaciones aisladas tienen tantas cosas en común que, mucho tiempo después, dialogan, se intercomunican, como pasadizos secretos de la ciudad en que vivimos; o como si un país hasta ahora invisible surgiera debajo de este país en que vivimos: el país de la memoria argentina.

Leopoldo Brizuela

Un año con grandes propuestas

La Biblioteca Nacional preparó una amplia programación de exposiciones, conciertos, presentaciones y encuentros de gran variedad para ofrecer a los lectores en 2017. Algunos ciclos de larga trayectoria continuarán sus programas de actividades, al tiempo que tendrán lugar nuevas iniciativas que aspiran a abrir un espacio de discusión y reflexión sobre la práctica cultural nacional e internacional.

A partir del 1ro de febrero (luego del receso de verano) los lectores tendrán algunas semanas para recorrer dos exposiciones inauguradas a fines del 2016. Hasta marzo podrá visitarse la muestra *Oliverio Girondo. Al alcance de todos*, mientras que *Una orilla posible*, muestra organizada en conjunto por ACNUR y Biblioteca Nacional, podrá recorrerse durante todo el verano en la Plaza del Lector.

La agenda de exposiciones para el 2017 está marcada por una serie de homenajes a grandes escritores e intelectuales del siglo XX. El ciclo de muestras comienza el 15 de marzo con la inauguración de *Al gran pueblo argentino: ¡beatniks!*, una rememoración de la escena beat local, o lo que fue conocido en la época como el *swinging pampa*.

También en marzo comenzará una gran muestra dedicada a Rodolfo Walsh, en torno a su rol como escritor, traductor, periodista y militante. En abril habrá una exposición dedicada al escritor mexicano Juan Rulfo, al tiempo que en junio se llevará a cabo la celebración del centenario del nacimiento del autor paraguayo Augusto Roa Bastos, centrada en sus años de exilio en Buenos Aires. En julio, se realizará un homenaje a Roberto Fontanarrosa a partir de la donación de más de cien dibujos originales por parte de la familia del autor y numeroso material brindado por Ediciones de la Flor. En agosto será el turno del célebre escritor colombiano Gabriel García Márquez: una muestra que incluirá valiosas pertenencias personales cedidas temporalmente por la familia del

autor de *Cien años de soledad* y mayor representante del Boom latinoamericano. Finalmente, en noviembre, tendrá lugar la mayor exhibición jamás realizada de la obra gráfica de Copi, que incluirá material original inédito, fotografías, entrevistas y testimonios.

A estos homenajes se sumará una exposición en junio, como parte de la celebración del 150° aniversario de la Confederación Canadiense, que ilustrará momentos del intercambio entre Canadá y Argentina y, en octubre, la propuesta *Ecos de los soviets. Centenario de la Revolución Rusa*, que pretende ahondar en la influencia de la revolución sobre la estética, la arquitectura, las ideas, la literatura y la ciencia en nuestro país. Por último, se realizará una exposición por el cincuentenario de las primeras





ediciones del CEAL y, en noviembre, se celebrarán los cien años de la revista *El ajedrez argentino*, como antesala al tercer torneo Ajedrez en la Biblioteca Nacional a realizarse en diciembre.

Ciclos

Entre marzo y diciembre continuará el ciclo de cine independiente organizado por La Nave de los Sueños, que se realiza desde hace once años. También proseguirán los ciclos de conciertos *Biblioteca contemporánea* y *Música en plural*, además del celebrado programa de encuentros *Vinílico*. A estos se sumará el ciclo de orquestas y grandes bandas, *Música XL*, que se presentará en el Auditorio Jorge Luis Borges y en la explanada Juan José Saer. Por otro lado, continuará la serie de entrevistas

públicas *Experiencias*, la cual reúne, bajo la coordinación de Sylvia Iparraguirre, a artistas y pensadores que revelan en cada encuentro los secretos y anécdotas de sus oficios. La Biblioteca será nuevamente sede del festival *Guitarras del Mundo* y de la *Noche de los Museos*, y una vez más se realizará el encuentro *Fiebre del Libro*, cuya primera edición, en la primavera de 2016, fue una agradable ocasión de encuentro entre editoriales comerciales e independientes con sus lectores.

Conferencias y jornadas

Entre las actividades destacadas que tendrán lugar durante este año, puede mencionarse la presencia de la filósofa francesa Barbara Cassin y de Alessandro Baricco durante el mes de abril, así

como los homenajes a Zoltan Kodály (marzo), Jane Austen (junio) y Violeta Parra, en el centenario de su nacimiento (octubre). Durante el mes de noviembre, por su parte, se realizará una serie de conferencias, mesas y jornadas dedicadas a la literatura y las artes francesas, con la participación de invitados especiales y la colaboración del Institut Français d'Argentine.

Muestras itinerantes

Las exposiciones *Cartas de la dictadura*, *Mafalda en su sopa* y *De tapas e Historietas por la identidad*, entre otras, viajarán por centros culturales e instituciones del interior del país. La información completa sobre estas y otras actividades podrá consultarse en la página web de la Biblioteca Nacional, www.bn.gov.ar.



Rodolfo Walsh, Copi, Juan Rulfo y Gabriel García Márquez, figuras centrales de tres de las muestras más importantes que la Biblioteca Nacional propone para 2017.

La Biblioteca, con imagen renovada

En noviembre se conoció al ganador del certamen del nuevo logotipo para la BN. De las propuestas que pasaron a una segunda etapa de selección, el jurado escogió la de Norberto Batiz, un joven diseñador que aquí explica el proceso de creación de la marca que desde este año identificará a la institución.

En el mes de septiembre del año pasado, la Biblioteca Nacional convocó a un concurso para diseñar el nuevo logotipo institucional que, tras su aplicación, la representará en el ámbito nacional e internacional. La convocatoria fue amplia y, de las 750 propuestas que llegaron, el jurado preseleccionó 12 trabajos que pasaron a una segunda etapa en la que cada participante desarrolló pormenorizadamente la idea del diseño y especificó sus detalles. Con un premio de \$80.000, el fallo que dio como ganador a Norberto Batiz se conoció el 15 de noviembre. "Me interesaba participar en el concurso por el prestigio

que tiene la Biblioteca Nacional. Es una institución grande que tiene gran exposición y es interesante trabajar en un diseño vinculado a lo cultural", dice Batiz.

Cada proceso creativo y de trabajo tiene sus particularidades, en el caso de Batiz el diseño fue iniciado a lápiz, realizó bosquejos hasta dar con la idea que para él tenía futuro. Hasta encontrar el camino de cara a la propuesta final, "el trabajo tiene mucho de prueba y error; y luego se ajustan todos los parámetros gráficos para que el logo funcione en todas las aplicaciones posibles", cuenta el ganador.

Uno de los cambios más significati-

vos es que con la nueva imagen la sigla de la institución pasará de ser "BN" a "MM", atendiendo al nombre completo de la Biblioteca Nacional. Para Batiz la decisión de utilizar las iniciales de Mariano Moreno estuvo vinculada a que "cerraba morfológicamente, porque se trata de libros apilados". Por fuera de la utilización primaria del logotipo, el ganador presentó un manual de marca donde se proyectan varias posibilidades para la utilización del logotipo. "Traté de mostrar que el logo funciona en diversas aplicaciones, que incluso podrían ser modificadas y hasta mejoradas", señala pensando en la futura implementación de su diseño.



**Biblioteca
Nacional**
Mariano Moreno





DANIELA CARRERA



Norberto Batiz, ganador del certamen del nuevo logotipo para la BN, durante su visita a la institución. El manual de marca que elaboró se caracterizó por mostrar diversas aplicaciones para el logo que creó.



Rastros que deja el olvido

La imagen ausente es un trabajo del investigador Lucio Mafud surgido de las becas “Oscar Landi”, convocadas por la BN junto a la Universidad de General Sarmiento. En el volumen recién editado, de casi 600 páginas, el autor cataloga —a partir de una indagación profunda en la prensa de la época— más de un centenar de películas del cine mudo argentino, muchas de ellas desaparecidas, y ofrece un estudio sorprendente y sin parangón en el repertorio bibliográfico sobre la cinematografía local.

En el año 2008, la Biblioteca Nacional, junto con la Universidad Nacional de General Sarmiento, convocó en el marco de las becas “Oscar Landi” a la presentación de proyectos que estuvieran destinados a relevar el fondo patrimonial de la institución y orientados a analizar la cultura popular en Argentina. Uno de los trabajos surgidos de allí es el de Lucio Mafud, en torno al cine mudo argentino, en gran parte desaparecido.

En *La imagen ausente*, Mafud se propuso reconstruir la producción filmica perdida con los fragmentos y datos existentes, a través de la búsqueda minuciosa de revistas especializadas en cine, cultura y espectáculo, y crónicas periodísticas. Revisó ejemplares, anotó y fichó, para construir un singular catálogo del cine mudo argentino.

Según el autor, la historia del cine mudo es la historia de una ausencia. Como señala en la introducción del libro, “casi la totalidad de la producción filmica de las primeras décadas del siglo se halla irremediadamente perdida”. Pese a la relevancia histórica de este período del cine nacional, las producciones no fueron debidamente documentadas, de hecho, “no existe ningún catálogo completo de los films producidos en la época muda y la bibliografía sobre el tema es fragmentaria”. A partir del relevamiento exhaustivo de las publicaciones cinematográficas y periódicos de la época, el catálogo *La imagen ausente* se propone recuperar toda información sobre las películas nacionales de ficción entre 1914 y 1923

—el período de mayor producción del cine mudo argentino—, construir un espacio de discusión con los estudios históricos precedentes, y analizar las características particulares de esa producción.

Los primeros estudios sobre el cine mudo nacional fueron elaborados entre las décadas del 40 y el 50, contexto propicio para construir un relato histórico sobre el cine argentino, ya que la introducción del sonido estaba modificando sustancialmente el mercado interno y, al mismo tiempo, el cinematógrafo cumplía su cincuenta aniversario. Estos abordajes hacían hincapié en el culto a los pioneros del cine mudo nacional y ubicaban a sus producciones en la prehistoria del cine, sin dedicarles demasiadas páginas de análisis. En los años 90 esta visión se puso en cuestionamiento en el marco de nuevas investigaciones que tuvieron como resultado la publicación de libros especializados y, pocos años después, el relevamiento de producciones locales y regionales, motivadas por el interés en recuperar y preservar archivos filmicos.

El catálogo comienza con *Amalia*, largometraje basado en la novela de José Mármol y estrenado la noche del 12 de diciembre de 1914 en el Teatro Colón; cuya proyección “abrió horizontes inéditos”, según Mafud. El templo de la “buena sociedad” porteña por primera vez abrió sus puertas para el estreno de un filme local. Producido por Max Glücksmann, financiado por una sociedad de beneficencia, con entradas muy costosas y música

en vivo a cargo de la orquesta del teatro, *Amalia* tuvo como correlato una gran influencia en las producciones fílmicas que le siguieron y el inicio de un nuevo período marcado por el potencial económico y artístico del cine nacional. Otro filme emblemático fue *Nobleza gaucha* (1915), que a diferencia de *Amalia* y de *Mariano Moreno y la Revolución de Mayo*, del mismo año, amplió el espectro de los sectores sociales que pretendía representar y se



Lucio Mafud se enfrentó al desafío de reconstruir la ciudad perdida. Lo hizo a través de la búsqueda en revistas especializadas en espectáculo y crónicas periodísticas. El libro puede adquirirse en la librería de la BN, Las Heras casi esquina Agüero.



Mi Derecho
 (en 6 actos)
 Drama Cinematográfico de MARIA B. de CELESTINI.
 El Teatro Argentino del Río de la Plata ha alcanzado con esta primera producción de la "ANDRÉS FILM" el más laureado de los títulos.
 Arte - Emoción - Vida
MIENOS Jueves 5 de Agosto Teatro Florida
 y días siguientes, en el Pasaje Güemes
 COPPERI y Cia. (Arco Film) - Maipú 768, U. T. 84, Avda. - Bs. Aires

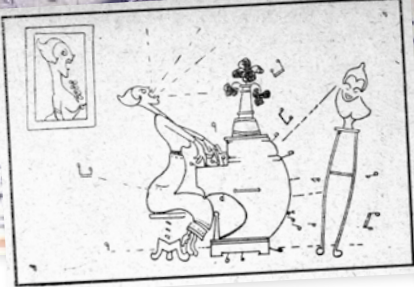


PROXIMAMENTE
"FAUSTO"
 narrado por Anastasio "El Pollo"

COMENTARIO HUMORISTICO DEL GRAN MATCH PUGILISTICO
FIR POBRENNAN
 por CRISTIANI
 ANTES FICHA DE ESTRENO
MARTINEZ & GUNCHE
 EMERALDA 401

EXHIBA VD. EL MEJOR FILM NACIONAL
Patagonia
 Es un heroico drama de desvelos del mar con dos grandes cualidades
 UN ARGUMENTO APASIONADO
 UNA MAGISTRAL INTERPRETACION

amigoso Laguna
 INMORTAL FUERA de
Estanislao del Campo
 Las escenas de los sucesos son interpretadas en el film ya bajo su aspecto amoroso, ya como, tal el centro del poema.
 Repeticiones con capitulos nuevos:
Hasta después de muerte
 con FLORENCIO PARRAVICINI y ORFELIA RICO
LA SIERRA
 con MARTINEZ Y GUNCHE
 EMERALDA 401



EL GUAPO DEL ARRABAL
 Original de L. Torres Rios - Dirección técnica y artística: Julio Irigoyen
 Intérpretes principales: Noemi Labarthe, Roberto Viamonte y María A. de Torres
CINEMATOGRAFIA NACIONAL "BUENOS AIRES FILM"
 Director Propietario: JULIO IRIGOYEN
 Escritores: LAVALLE y BRESIL 1934

inscribió en la tradición gauchesca, de la cual se nutrieron muchas producciones –sucedió algo similar con el tango– para afianzar el camino hacia una industria cinematográfica nacional con los rasgos locales que resultaba productivo explotar y que también estaban funcionando en el campo teatral. La imagen ausente se compone de casi 600 páginas que recorren detalladamente la extraordinaria

experiencia del cine mudo. Con un estudio preliminar esencial para contextualizar las 163 películas sobre las que investigó el autor, el catálogo está organizado de manera cronológica y compuesto por fichas técnicas, recuperación de argumentos, comentarios, intertítulos, imágenes, comparaciones con bibliografías precedentes y todo lo que se pudo rastrear y actualizar en la investigación.

Pruebas de que el cine mudo existió. Recortes promocionales, fotografías, carátulas de partituras musicales: los rastros que el investigador Lucio Mafud siguió para armar su catálogo único.

“Una biblioteca debe mantener su relación con el pasado”

El historiador francés pasó por la BN en el marco de la muestra 1616. Habló de su investigación sobre la relación entre Shakespeare y Cervantes y sobre los temas que abonan *Cardenio*, la obra perdida del Bardo de Avon. Aquí, evalúa los riesgos de la cultura digital y la función de las bibliotecas en el nuevo siglo.

Prestigioso investigador de las prácticas de la escritura y la lectura, profesor en el Collège de France y la École des Hautes Études en Sciences Sociales de París, el historiador francés Roger Chartier estuvo en la Biblioteca Nacional para conmemorar los 400 años de la muerte casi simultánea, en 1616, de los dos mayores escritores de las lenguas española e inglesa. Su pesquisa acerca de la muy probable lectura de Cervantes por parte de Shakespeare, sus investigaciones acerca de los oficios ligados a la edición, y los riesgos de la cultura digital fueron tema de esta entrevista.

Usted llegó, en sus investigaciones, a la certeza de que Shakespeare había leído el *Quijote* y escrito una obra, *Cardenio*, basada en el episodio de la Sierra Morena. ¿Qué indicios lo llevaron a sostener esa hipótesis?

Hay sólo dos documentos en el siglo XVII que la sustentan. El primero es una orden de pago para la compañía de Shakespeare en 1613, para representar obras teatrales. Allí figura *Cardenna*, que remite al personaje de Cervantes porque el nombre no existía en Inglaterra en esa época. Sabemos, entonces, que había una obra con ese nombre. Luego en 1653, un librero de Londres, Mosley, en un tiempo en que los teatros estaban cerrados, hizo una publicación como forma de sustituir la ausencia de representaciones y registró los títulos. En una lista de 42 obras, Mosely anuncia “*The history of Cardenio*, by master Fletcher and Shakespeare”. Aunque nunca publicó la obra, esto permite afirmar la coautoría de Shakespeare y su conocimiento directo o indirecto de una obra de Cervantes, ya que había leído la traducción al inglés de Shelton de 1612, o bien supo de ella a través de

Fletcher, que sabía español, y ya se había inspirado antes en la novela del “Curioso impertinente” incluida en el *Quijote*. Y, en 1727, Lewis Theobald escribe una obra que, según él, estaba basada en la obra perdida de Shakespeare, *Cardenio*, a partir de un manuscrito del siglo XVII. Muchos pensaron que era una falsificación, pero ahora la crítica encuentra en la reescritura de Theobald huellas del estilo de Shakespeare.

Impresiona esta irradiación tan pronta del *Quijote*, que ya en 1606 había sido leída por ingleses y traducida en 1612. ¿Había una circulación tan intensa de textos en la Europa de esa época?

El conocimiento de la lengua era muy frecuente en Francia e Inglaterra, el español era conocido como la lengua menos imperfecta, debido a la correspondencia entre lo que se dice y lo que se escribe. En segundo lugar,



La Biblioteca Nacional conserva en su acervo algunos de los títulos fundamentales de Roger Chartier. En *El juego de las reglas: lecturas* (Fondo de Cultura Económica) se recopilan artículos críticos, pensados y escritos para los diarios franceses *Libération* y *Le Monde*. En *El mundo como representación* (Gedisa) recoge reflexiones del autor sobre la historia de la cultura. *Escuchar a los muertos con los ojos* (Katz) reúne dos intervenciones de Chartier del año 2007, la primera es una lección inaugural impartida en el Collège de France y la segunda una conferencia en la Sorbona. *Historia de la lectura en el mundo occidental* (Taurus) es un clásico en la materia y Chartier lo editó junto a Guglielmo Cavallo.



todos los géneros que llamamos literarios eran de origen castellano: las novelas de caballerías, la novela pastoril –compartida con Italia–, la novela picaresca –inmediatamente hubo traducciones del *Lazarillo*, del *Guzmán*, del *Buscón*– y finalmente esta obra –el *Quijote*–, que integra estos tres géneros y los desplaza a través de la ironía. El español es la lengua de las producciones estéticas más originales.

En su nuevo libro *La mano del autor y el espíritu del impresor* se refiere a la traducción, ¿cuáles eran las particularidades del oficio del traductor en el siglo XVII?

Hay una tensión cuando se traduce de una lengua vulgar, el castellano, a otra lengua vulgar como el francés. Es una actividad menospreciada porque se la identifica con una copia. Al mismo tiempo, la traducción es una primera forma de profesionalización que permite ingresos importantes. En el capítulo 62 del *Quijote*, cuando visita una imprenta en Barcelona, don Quijote encuentra a un traductor del italiano y menosprecia la tarea, salvo

que sea traducir del griego o del latín. Pero este traductor dice “provecho quiero”, no se preocupa del menosprecio de la práctica sino de los provechos de la rentabilidad.

Usted ha demostrado la relevancia de los soportes de lo escrito en la producción de sentidos, ¿qué consecuencias tiene la desmaterialización que se produce a partir del advenimiento de lo digital?

La discusión hasta ahora era la doble naturaleza del libro: el libro es un objeto, el libro es un discurso. Todas las metáforas, desde que aparece el códice, se ligan a esa doble identidad: el alma y el cuerpo en el Siglo de Oro; en el siglo XVIII, Kant habla de que el libro es un *opus mechanicum* que pertenece a quien lo compra pero también es un discurso que pertenece a quien lo escribe. La discusión sobre la desmaterialización platónica versus la experiencia pragmática pierde sentido en el mundo digital.

¿La pantalla de la computadora sería un cuerpo?

Sería un cuerpo, pero cuya alma se-

ría siempre diferente. Un *opus mechanicum* que recibe o produce una pluralidad de discursos. Un soporte que no tiene un contenido necesariamente asociado a él. En el mundo de la cultura escrita nadie está obligado a leer todas las páginas de un libro. Sin embargo, la forma material del libro impone la percepción de la obra como tal y la ubicación del fragmento dentro de esa totalidad. Frente a la pantalla, una lectura fragmentada puede convocar fragmentos separados de la totalidad textual a la cual pertenecían.

¿Cuál debe ser la función de las bibliotecas en el presente?

Las bibliotecas tienen una función doble. Deben ser un lugar donde se aprende la cultura digital porque es una cultura peligrosa que multiplica al infinito los errores y las falsificaciones. Y debe mantener la relación con el pasado. Hacer accesibles las formas sucesivas en que los textos fueron leídos antes del mundo digital. Demostrar que son tipos de lectura diferentes y que tal vez sea provechoso mantener a los dos.

Pensar sobre el hecho sonoro

El ciclo *Biblioteca Contemporánea*, inaugurado en 2002 y dedicado a las expresiones más nuevas de la música de concierto, involucra el rescate de obras atesoradas en el acervo de la Biblioteca. Por él ya han pasado los principales ensambles e intérpretes de la escena argentina y para este año se prepara una programación variada que incluye un monográfico dedicado a Juan Carlos Paz.

Pocos imaginan, tal vez, que la Biblioteca Nacional incluye, como en un juego de mamushkas, la biblioteca de música más importante del país. Una biblioteca que contiene no sólo material de referencia y literatura musical sino también un significativo acervo de partituras y manuscritos musicales, así como de fuentes sonoras, éditas e inéditas. La sola existencia de ese inmenso patrimonio musical lleva naturalmente a la pregunta por las acciones a realizar, dirigidas a promover su circulación en la escena musical argentina, así como a incrementarlo y actualizarlo.

El ciclo *Biblioteca Contemporánea*, dedicado a las expresiones más recientes de la música de concierto, es una de esas acciones. La orientación del ciclo involucra el rescate (en el sentido de una recirculación) de obras atesoradas en la Biblioteca, algunas de ellas ausentes de la escena musical desde su estreno. Pero también, el formato de los conciertos monográficos, que cuentan con la participación activa de los propios compositores, da lugar a veces a la composición o el estreno de nuevas obras. De este modo, la Biblioteca no se limita a la conservación de documentos musicales sino que promueve su creación.

El modelo propuesto para los conciertos apunta a subrayar la especificidad de la Biblioteca como espacio para la comunicación de esa articulación entre el pensamiento y el hecho sonoro como la que se plantea en la música contemporánea.

En el 4º compás de 1ª part.
 W W (4 2)
 m
 sucesión de compases
 por completo

las estructuras
 no están desordenadas
 en sus valores dentro
 de la misma PARTE

No evoluciona dentro
 de la PARTE
 en cuanto a la
 densidad horizontal
 (se es tan mismo
 desde el comienzo
 de la PARTE
 (Ej: C4, C3, C2, C1, C0))

En las estructuras
 inciertas del sur hay
 densidad en los valores
 (Ej: C4, C3, C2, C1, C0)

factores de irregularidad y desorden
 alternancia de valores (desorden)

recurrencia de los silencios

las estructuras (inciertas) diversifican sus valores dentro de la parte
 (de sucesión en sucesión)
 (recurrencias comunes)

en cambio la densidad horizontal (subordinada) se
 le aplica en de una parte a otra (transición
 en otros subdominios de la B
 dos en C, tres en D)

! por la densidad vertical

solo están los valores subdominados
 (los elementos agudos)

Una estructura está formada por grupos de elementos, o complejos
 ¿DENTRO está el elemento principal?



Fragmento no identificado (borrador), de Gerardo Gandini. 25x32 cm.

Música 1958. Esquema formal para piano, de Francisco Kröpfl.

Se trata siempre de conciertos para instrumentos solistas o ensambles reducidos.

El ciclo tiene una frecuencia mensual, los sábados por la tarde en el Auditorio Jorge Luis Borges. Escenario privilegiado de la circulación sonora de la palabra, el auditorio cuenta con un piano de cuarto de cola, y equipamiento de audio y de proyección, por lo cual constituye un espacio propicio para albergar un ciclo de conciertos con estas características.

El origen del ciclo se remonta a uno similar, auspiciado por la Fundación Sztrenfeld y coordinado durante años por Gerardo Gandini, denominado –en una irónica referencia a otro de los ciclos de la Biblioteca– *Músicas en singular*. Con su denominación actual de *Biblioteca Contemporánea*, por el ciclo transitaron los principales ensambles e intérpretes de la escena de la música contemporánea: el Ensamble Tropi y el cuarteto de cuerdas UNTREF, el Ensamble Süden, Compañía Oblícuca, Haydée Schvartz, Daniel Áñez, el dúo Alfaro-Bosch, Quinteto Sonorama, Trío Luminar, entre otros. A partir del 2015 se puso énfasis en la realización de conciertos curados por los propios compositores y dedicados a su propia obra. Eso dio lugar a conciertos monográficos que tomaron la forma de antologías, como los que tuvieron como protagonistas a Carmelo Saitta, Dante Grela, Eduardo Kusnir, Jorge Horst y Oscar Edelstein; así como, en el 2016, a Francisco Kröpfl, Carlos Mastropietro, Graciela Paraskevaídís, y Damián Rodríguez Kess.

Para el año 2017 está prevista la realización de conciertos a cargo de Eduardo Imasaka, el dúo alemán Reflexion K, integrado por Gerald Eckert y Beatrix Wagner, Natalia Solomonoff, Luciano Azzigotti, Julio Viera, y un monográfico dedicado a Juan Carlos Paz, entre otros.

MUESTRAS

Papeles marcados por el tiempo

Hasta el 20 de febrero, en el Museo de la Memoria y en la Biblioteca Popular Pocho Lepratti de Rosario, la muestra *Cartas de la dictadura*, creada por la Biblioteca Nacional, exhibe correspondencia manuscrita mantenida por presos y exiliados durante los años de plomo. Entre otras piezas de gran significado, incluye algunas escritas por personalidades como Juan Gelman, Ernesto Sabato y Jaime de Nevares.



El 10 de diciembre, Día Internacional de los Derechos Humanos, se inauguró en el Museo de la Memoria de Rosario y en la Biblioteca Popular Pocho Lepratti de la misma ciudad, la muestra *Cartas de la dictadura*, curada por Laura Giussani Constenla. Una exposición de la correspondencia mantenida entre los años setenta y ochenta desde cárceles o exilios en donde se entrelazan manuscritos de protagonistas sin trascendencia pública junto a personalidades como Ernesto Sabato, Eduardo Galeano, Juan Gelman, Jaime de Nevares y Jerónimo Podestá.

Alimento básico de la historia, las cartas reflejan un mapa cultural, social, político y existencial imprescindible para los investigadores de hoy y de mañana. Basta un papel, una mano crispada y un puñado de palabras lanzadas de arrebato para crear ese mágico momento en donde se entrecruzan lo individual y lo colectivo. Escondidas en cajas o desvanes, miles de ellas corren el riesgo de perderse de manera definitiva.

Por esta razón, en el año 2012, la Biblioteca Nacional se propuso recuperar el intercambio epistolar mantenido durante la última dictadura militar. Así nació la colección *Cartas de la dictadura* que se preserva en el Departamento de Archivos de la BN. Fueron necesarias muchas charlas para que los protagonistas de esos años se animaran a donar un material tan íntimo a fin de ponerlo a consulta pública. Hoy se ha convertido en

un fondo con más de tres mil fojas que incluye también poemas, cuentos, dibujos, boletines, fotos, cuadernos y, por supuesto, miles de cartas.

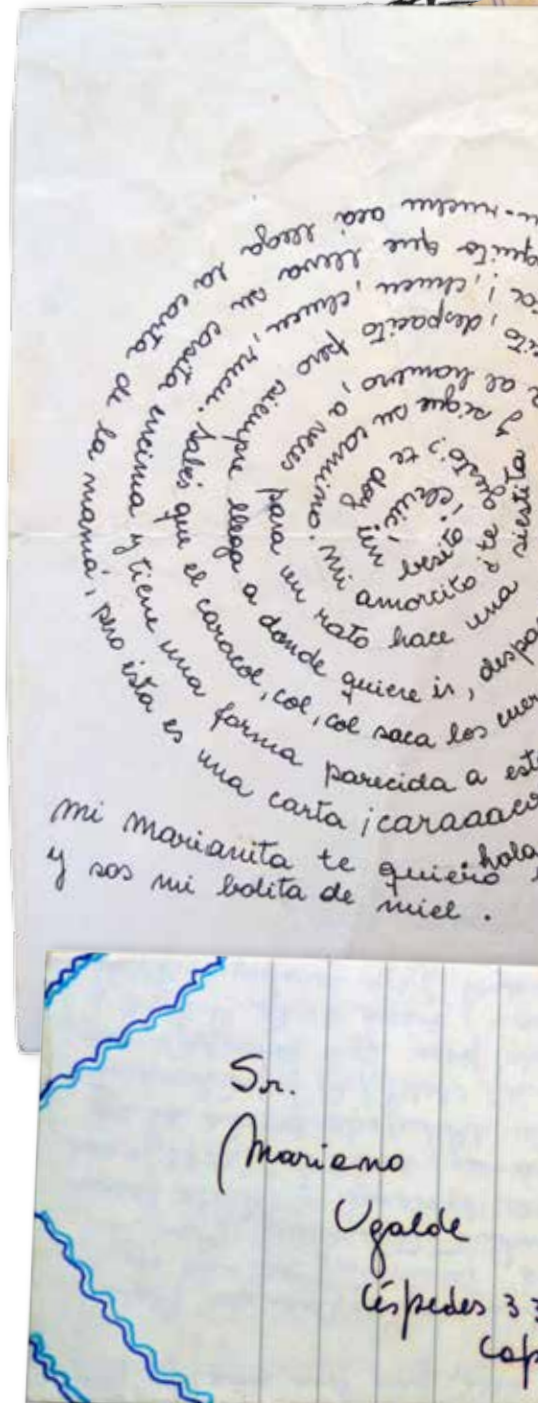
Tres mil fojas íntimas

Para difundir la iniciativa y crear conciencia sobre la importancia de donar la propia correspondencia, en el año 2015 se inauguró la muestra *Cartas de la dictadura* que ya pudo apreciarse en la Biblioteca Nacional, el Ministerio de Economía, la Biblioteca de la Universidad de La Plata y en Villa María, Córdoba.

Recorrer la historia a través de papeles marcados por el tiempo, con huellas imborrables, letras escritas a puro sentimiento, entre padres e hijos, amigos y familiares, así como con instituciones para tramitar una libertad o conocer el destino de los desaparecidos, provoca no sólo estremecimiento y emoción sino que ayuda a comprender cómo se pudo sobrevivir a tanto horror.

Conforman esta muestra cartas de hombres y mujeres con diversas ideologías. Peronistas, radicales, comunistas, trotskistas, socialistas, anarquistas, independientes; desde cárceles, exilios, internos y externos; desde Malvinas al continente; profesionales, estudiantes, obreros, intelectuales, empresarios, comerciantes, dirigentes o monseñores.

Quienes quieran donar o consultar la colección pueden escribir a archivosycoleccion@bn.gov.ar.



to Suicida



al no para llegar -
CENSURADA

Muy linda en el
tricho con me mamá
con ellos muy buenos
Fotos trebolaban en
de tierra - sembraban
abokan árboles de frutas,
manzanas, mandarinas, etc -
y también una planta
de de bananas -



Marianita como estas mi mamá
por eso la llamo
los concursos al concurso i g
una licitación de
de depa
con un
y con un
al sol y
la llama

no hijo:
una cantita especial por
noche y papel helado espe-
pare vos.

que te fuere
Wdo en Oregon



86
Fed.

as que viven conmigo

1/3

Para mamá y papá

Tu risa me hace libre
me pone alas
Soledades me quita
carcel me arranca
Boca que vuela
corazon que en tus labios
relampaguea

Alondra de mi casa
riete mucho
Es tu risa en tus ojos
la luz del mundo
este tanto
mi alma al aire
al espacio

JUAN MANUEL SERRAT
"MANO DE LA CEBOLLA"



" Che' pajarero, ¿cómo
se está por allá
avuiaba?
a ver, hace
unas piruetitas
que yo te
aplaucho."



Conjunto de cartas enviadas desde la cárcel de Devoto por ex presas políticas que forman parte de la colección Cartas de la dictadura, en el acervo de la BN.

El mundo en globos y cuadritos

El séptimo Concurso Nacional de Historieta de la Biblioteca Nacional, organizado con el apoyo de la Asociación de Dibujantes de la Argentina y el Movimiento Cultural Banda Dibujada, llevó este año el nombre del gran ilustrador Carlos Nine, fallecido a pocos días de la convocatoria. El primer premio fue para "Cuernovisión", del barilochense Mauro Vargas. Además, se otorgaron cinco menciones especiales.

Pensado con el fin de estimular la producción en narrativa gráfica, el VII Concurso Nacional de Historieta de la Biblioteca Nacional abrió su convocatoria en junio de 2016. Con un jurado de excelencia, conformado por el historietista Enrique Alcatena, el artista gráfico e historiador Lorenzo Amengual y el guionista Carlos Sampayo, este certamen otorgará la publicación de los trabajos seleccionados y, por primera vez desde su creación, un monto en dinero para las tres primeras obras. Así, el certamen, que contó con el apoyo de la Asociación de Dibujantes de la Argentina (ADA) y del Movimiento Cultural Banda Dibujada, se ha transformado en el único en su género impulsado por el Estado Nacional. El jurado, que evaluó tanto el guión como las ilustraciones de más de un centenar de trabajos recibidos por autores de distintas provincias del país, dictaminó:

Primer Premio: "Cuernovisión", de Mauro Vargas (San Carlos de Bariloche). Segundo Premio: "La cacería de Bigua" de Carlos Hugo Juan (CABA). Tercer Premio: "Encanto criollo", de Boris Bayo (Viedma).

Además, se otorgaron cinco menciones cuya lista no implica orden de mérito: "Los ojos culpables", de Sergio Adrián Tarquini (Mendoza); "Humberto de la esquina", de Ernesto Dell'armi (CABA); "Dinosaurios y heavy metal", de Alberto Ledesma (CABA); "Pompeya", de Alicia Coria y Luis Federichí (CABA) y "Cómo destruir el universo", de Diego Javier Barletta (La Plata).

Proyectado como homenaje al dibujante Carlos Nine, el concurso,



lamentablemente, adoptó otra dimensión cuando en el mes julio falleció sorpresivamente este gran artista.

Fragmento de "Cuernovisión", de Mauro Vargas (San Carlos de Bariloche), ganador del primer premio en el VII Concurso Nacional de Historieta de la Biblioteca Nacional.

Talleres marzo/abril/mayo

Inicio: 6 de marzo | Inscripción online: del 13 al 24 de febrero | www.bn.gov.ar/talleres | +54 11 48086000, int. 1350

CURSO "ENCUENTROS ENTRE CINE Y LITERATURA: DOS EXTRAÑOS AMANTES". **Lunes a las 17 hs.** Dictado por Sebastián Cardemil Muchnik. Desde sus mismos orígenes el cine mantuvo con la literatura una relación que no solamente consistió en adaptar sus argumentos y recrear sus personajes, sino en apropiarse de muchos de los procedimientos formales que los escritores venían trabajando desde hacía tiempo y que continuaron desarrollando a lo largo del siglo veinte: alteraciones estructurales, experimentos con el tiempo, con el narrador y con el punto de vista, uso de la metáfora, del símbolo y de la alegoría, variaciones de tono, de ritmo y de sintaxis, cruces, mixturas e hibridaciones de géneros diversos, metaficciones, estilos radicales y modos límites y extremos de narrar, la cita y la intertextualidad, etc.



TALLER DE ESCRITURA PARA PRINCIPIANTES. **Lunes a las 19 hs.** Dictado por Gabriela Cabezón Cámara. Doce encuentros destinados especialmente a quien tiene el deseo de escribir pero aún no ha logrado deshacerse de temores e incertidumbre. En cada clase se trabajará con ejercicios prácticos sencillos –y muy motivadores– con los que se abordarán los elementos clave de un texto de ficción. En este taller todo está permitido menos la crítica.



CURSO-TALLER "SUSPENSO MÁS ALLÁ DEL SUSPENSO". **Martes a las 17 hs.** Dictado por Ariel Dillon. Una recorrida por altos momentos de suspenso en obras literarias y herramientas para utilizar ese recurso en textos propios.

CURSO SOBRE LITERATURA ARGENTINA CONTEMPORÁNEA: "NARRATIVA ARGENTINA 2.1 QUINCE AÑOS DE HISTORIAS Y ESTILOS".

Martes a las 19 hs. Dictado por Ricardo Romero. ¿Quiénes son y qué están escribiendo los autores del presente? ¿Cómo se relacionan con la tradición literaria argentina y con las urgencias y eventualidades tecnológicas de nuestros días? ¿Qué lector somos y qué lector buscan estos textos?.



CURSO "INTRODUCCIÓN A LA LECTURA DE LA OBRA DE JAMES JOYCE". **Miércoles a las 17 hs.** Dictado por Paula Varsavsky. Este curso propone un acercamiento a la obra de James Joyce. Durante los encuentros se analizarán fragmentos de la novela *Ulises* y un cuento de colección de relatos *Dublinenses*. Asimismo, se contextualizará al autor en su tiempo y se brindarán datos sobre su recorrido literario y biográfico.



TALLER "CÓMO CREAR UN SUEÑO VÍVIDO Y CONTINUO EN LA MENTE DEL LECTOR". **Miércoles a las 19 hs.** Dictado por Fabián Martínez Siccardi. Para transportar al lector a la escena que estamos narrando y conectarlo a través de todos sus sentidos, utilizando un lenguaje que evoque imágenes, olores, texturas, sabores y sonidos concretos.



TALLER "HERRAMIENTAS PARA ESCRIBIR CUENTOS Y NOVELAS". **Jueves a las 17 hs.** Dictado por Marisol Alonso. El taller tiene como finalidad que los alumnos, a través de la lectura y el análisis de los textos, puedan internalizar las

herramientas y los procesos de escritura para descubrir la mejor forma para desarrollar su texto.



CURSO-TALLER "CÓMO ENCONTRAR POESÍA EN EL MOTOR DE UN AUTO". **Jueves a las 19 hs.** Dictado por Fabián Casas. Un recorrido por la obra de poetas que inspiran la creación propia.



CURSO-TALLER "CRÓNICAS VIAJERAS. INVITACIÓN A LA ESCRITURA". **Viernes a las 17 hs.** Dictado por Christian Kupchik. El presente taller propone dar cuenta del abanico de experiencias que a través del viaje se abre la escritura. Toda crónica viajera conjuga una escena exterior, un espectador-cronista y una relación de simultaneidad entre ambos. Esa ilusión de presencia produce nuevas marcas de inmediatez: Yo/Aquí/Ahora.

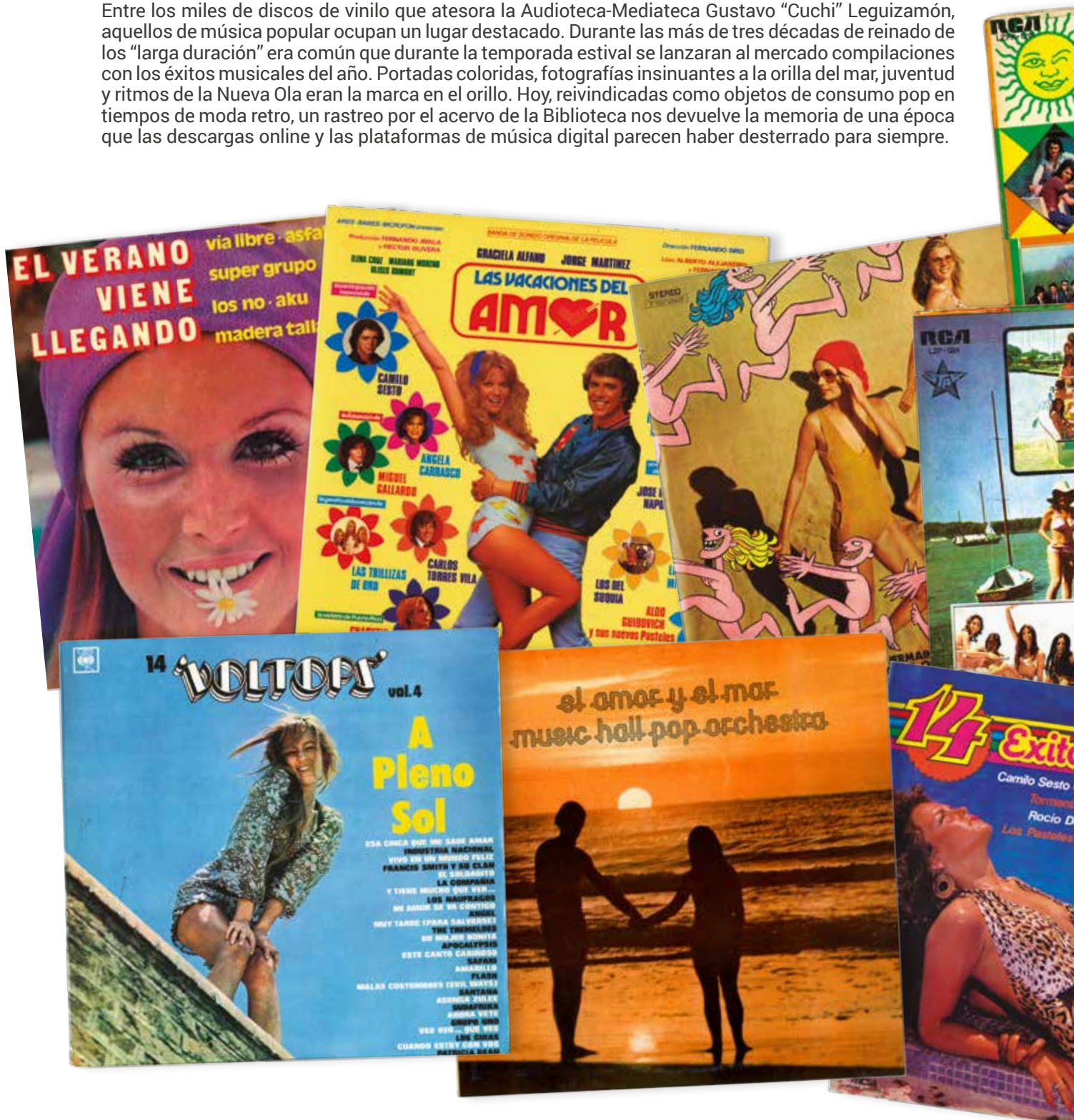
La idea es ver en los pasos sin huellas de los viajes y escrituras propuestas, la capacidad de transformación de ese Aquí y Ahora, en otro Espacio, otro Tiempo. Quizá, también, en un nuevo Yo.

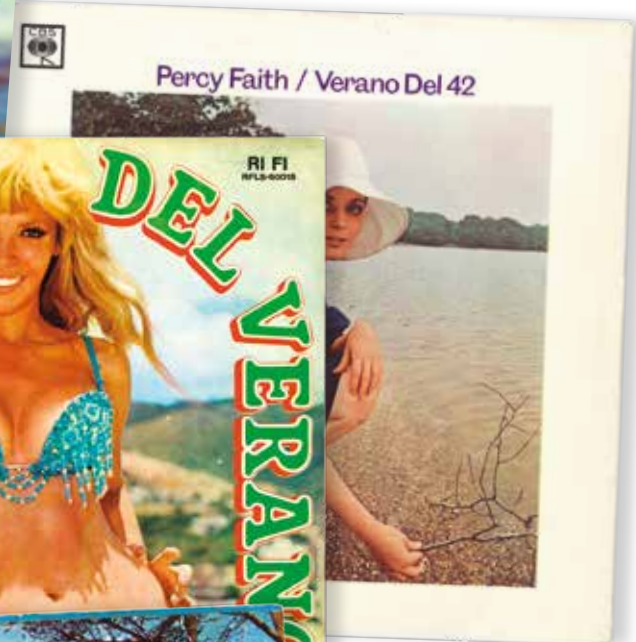


CLUB DE LECTURA DE LITERATURA ARGENTINA Y EXTRANJERA. **Viernes a las 19 hs.** Dictado por Laura Cardona. Un espacio de acercamiento a grandes textos de la literatura universal contemporánea para reflexionar y compartir el descubrimiento de nuevos autores.

Discos de verano

Entre los miles de discos de vinilo que atesora la Audioteca-Mediatteca Gustavo "Cuchi" Leguizamón, aquellos de música popular ocupan un lugar destacado. Durante las más de tres décadas de reinado de los "larga duración" era común que durante la temporada estival se lanzaran al mercado compilaciones con los éxitos musicales del año. Portadas coloridas, fotografías insinuantes a la orilla del mar, juventud y ritmos de la Nueva Ola eran la marca en el orillo. Hoy, reivindicadas como objetos de consumo pop en tiempos de moda retro, un rastreo por el acervo de la Biblioteca nos devuelve la memoria de una época que las descargas online y las plataformas de música digital parecen haber desterrado para siempre.





**Antología de discos estivales
(de izquierda a derecha):**

- El verano viene llegando (EMI-Odeón, 1970)
- 14 Voltops, volumen 4 (CBS, 1977)
- Las vacaciones del amor (Microfón, 1981)
- El amor y el mar (Music Hall, 1978)
- Despertar de verano (CBS, sin fecha)
- Música para tu piel de verano... muchacha (Tamla Motown, sin fecha)
- Verano con alta tensión (RCA, 1971)
- 14 éxitos de verano (Microfón, 1983)
- Verano del 42 (Percy Faith, CBS, 1971)
- 12 canciones del verano en Italia (Sin datos de editora ni año)
- Arena, sol y mar (David y sus Mapale. Music Hall, sin fecha)
- Festival San Remo 1968 (CBS, 1968)



Cerca de la revolución

El archivo Alicia Eguren y John William Cooke acaba de ingresar en el acervo de la BN y al día de hoy se halla en pleno proceso de descripción y catalogación. Se trata de un material de extraordinario valor histórico que retrata la relación entre estas dos figuras de relevante peso político, al tiempo que configura para los investigadores un testimonio implacable del devenir argentino durante una época tumultuosa.

La Biblioteca Nacional acaba de recibir en donación el Archivo Alicia Eguren y John William Cooke, traspaso concretado con la firma en Buenos Aires de Carlos Lafforgue, poseedor y custodio del archivo, y en México de Pedro Catella Eguren, hijo y heredero de Alicia. Se trata de un archivo de formidable valor histórico, tanto por la significación de sus productores como por la rica y compleja etapa política de la que sus documentos emergen como testimonio implacable.

Alicia y John se conocieron a mediados de los años 40 en la casa del historiador Ernesto Palacio. Cerca de una década transcurrió hasta la definitiva confluencia como pareja amorosa, intelectual y política que los unió hasta el final de sus tumultuosos días. Sobre aquellos años de trayectorias diferenciadas, también – aunque con menor intensidad – nos habla el archivo. La figura de Alicia como dedicada profesora de Letras y apasionada poeta surge a través de los esquemas y apuntes preparativos de sus clases o de sus escritos. Respecto a John, recortes de prensa, diarios de sesiones y folletos evidencian su rol como diputado peronista: jacobino solitario –al decir de Alicia– de sobradas dotes oratorias y sólidas argumentaciones parlamentarias

que con pericia supo expresar –no sin tensionar sus pliegues y transitar sus complejidades– el desarrollo creciente de la conciencia revolucionaria en el país.

Con el golpe septembrino de 1955, sus caminos volvieron a encontrarse. Alicia, a través de José María Rosa, contactó a John, el primer y más arrojado dirigente que se puso a disposición de Perón para enfrentar a la dictadura. A partir de ese momento, Alicia y John comenzaron a escribir su historia común. Los papeles que constituyen el archivo alumbran este período y permiten dimensionar a Cooke como uno de los principales

articuladores e impulsores de la Resistencia Peronista y caracterizar a Eguren como tenaz y lúcida militante que iría adquiriendo cada vez mayor gravitación política y organizativa. Signadas por la clandestinidad, el encierro y la fuga, aparecen cartas enviadas y recibidas desde distintos penales del país o desde el exilio, documentos internos y de propaganda de los diferentes comandos de la resistencia, junto a documentos gremiales como los vinculados a la toma del frigorífico nacional Lisandro de la Torre.

Hacia fines de los 50, Alicia y John aceleraron el camino de la radicalización política, anunciado, a veces de modo sugerente y otras de manera descarnada, en los intercambios epistolares con Perón. La Revolución cubana vino a dotar de sentido aquella opción política, y, desde sus albores, Alicia y John viajaron a la isla para participar como instructores o milicianos, como intelectuales o combatientes. Gran cantidad de escritos –algunos presumiblemente inéditos–, originales de artículos sobre Ernesto Guevara y sobre distintos aspectos del proceso cubano, documentos referidos a conferencias realizadas en la isla dan cuenta del profundo impacto que la revolución había generado. Durante la década del 60, Alicia y John dedicarían sus principales esfuerzos a organizar al peronismo revolucionario y a



DANIELA CARREIRA

Efectos personales de John William Cooke y Alicia Eguren pertenecientes al archivo que acaba de ingresar a la Biblioteca y que se encuentra en etapa de catalogación.



calibrar la estrategia insurreccional en el país. De este período se conserva una importante cantidad de correspondencia, documentación interna, análisis de coyuntura, originales de tareas de prensa y propaganda y volantes, que responden a diferentes experiencias políticas, entre las que destaca la Acción Revolucionaria Peronista (ARP). El 19 de septiembre de 1968, enfermo de cáncer, John William Cooke murió. Un mes antes había participado del plenario fundacional del Peronismo Revolucionario en la sede del sindicato de Farmacia. Alicia, recogiendo su legado, trabajó incansablemente por la construcción de la patria revolucionaria. Así lo demuestra su correspondencia política, los originales de sus artículos y de escritos de John, organizados y anotados por ella. El 26 de enero de 1977 fue secuestrada por un grupo de tareas y vista por última vez en el centro clandestino de detención de la ESMA. Permanece desaparecida. El archivo ha sobrevivido por más de sesenta años a los avatares de la historia, en buena medida gracias al esmero de Carlos Lafforgue, destacado cuadro político del peronismo de la resistencia y estrecho colaborador de Alicia y John. Hoy, desde el Departamento de Archivos se están realizando las tareas de conservación, descripción y catalogación para abrir a la consulta pública estos documentos, intentando contribuir a recuperar los rastros de lucha y compromiso que ellos atesoran.



Carnés, documentos personales, telegramas, pasquines militantes: sólo algunos de los objetos del archivo Cooke-Eguren que muy pronto estarán disponibles para consulta de investigadores.

Cartografía en el Siglo de las Luces

En la segunda mitad del siglo XVIII, el gobierno español encomendó a Juan de la Cruz Cano y Olmedilla la confección de un mapa de América del Sur que al día de hoy se considera uno de los mejores registros cartográficos jamás hechos sobre la región y, por eso, fuente de consulta obligatoria para especialistas. La BN conserva una copia de su edición inglesa, de 1799, en formato mural.

Un viejo catálogo manuscrito en tinta ferrogálica nos permite saber que en la antigua Biblioteca Pública ya existían mapas y que estos, a pesar de formar parte de la colección general de la Biblioteca, eran vistos como una colección especial que ameritaba registrarse en un catálogo exclusivo.

Alrededor del año 1940, Manuel Selva inicia la trascendental organización bajo normas bibliotecológicas de este tipo de material. Así nace la Mapoteca, que en su honor lleva su nombre.

El tiempo ha pasado y los avances tecnológicos han hecho que en la actualidad, los materiales cartográficos, que van camino a dejar de imprimirse en papel, se conviertan en verdaderos productos del ciberespacio. Pero aquellos mapas antiguos guardan aún no sólo los datos matemáticos referentes a las distintas formas de representación de la tierra y los mares, sino también las huellas de las distintas culturas y momentos de la humanidad que las produjeron.

Los bibliotecarios profesionales de la institución han iniciado, desde aproximadamente el año 2000, la tarea de recuperación y puesta en valor del fondo cartográfico. Durante los años sucesivos se han podido adquirir elementos especiales para la guarda, la catalogación, la digitalización y la visualización. Todo ello permite poner a disposición de los investigadores y del público general parte de este valioso fondo.

Un mapa con una historia diferente

Juan de la Cruz Cano y Olmedilla (1734-1790), cartógrafo español, fue enviado por su gobierno a París entre 1752 a 1760, para adquirir las nuevas técnicas en la confección de mapas. Uno de sus maestros fue Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville (1697-1782) geógrafo y cartógrafo francés, que fue uno de los iniciadores de la cartografía francesa del siglo XVIII.

El mapa de América del Sur que aquí se reproduce es una pieza que permite apreciar la influencia que ejerció la cartografía francesa del siglo XVIII en otros países de Europa. Además, representa un claro ejemplo de las consecuencias que podía suscitar la confección de una pieza cartográfica.

En el año 1765 el gobierno español le encarga a Juan de la Cruz Cano y Olmedilla la confección de un mapa de América del Sur, a escala 1:5.000.000, en medio de los problemas limítrofes que tenía con Portugal.

Al cartógrafo español le llevó diez años recopilar la información aportada por los exploradores y colonizadores, por la cartografía existente en el Consejo de Indias, de la Secretaría de Estado y de otros cartógrafos que habían participado en la definición de límites.

El mapa estuvo confeccionado a fines de 1775, tuvo otras tres ediciones (1775, 1776 y 1785) hasta que en el año 1789 fue retirado de circulación y prohibida su venta. La causa aducida por el gobierno español para semejante resolución fue que el mapa contenía

errores. La verdad, en rigor, es que el mapa mostraba algunos territorios en litigio con Portugal, que estaban siendo usurpados por los españoles.

A Juan de la Cruz Cano y Olmedilla esto le valió, además del descrédito personal, que muriera en la ruina económica, puesto que había invertido todos sus bienes en la confección de esta pieza.

Una copia rescatada

Antes de consumarse el secuestro del mapa, algunos ejemplares habían sido difundidos por Europa. Uno de ellos fue enviado en 1789 al embajador americano en París, Thomas Jefferson, quien encargó su copia al cartógrafo y editor inglés William Faden (1749-1836). Fue Faden quien lo editó en Londres en 1799 con algunos cambios: no incluye los mapas insertos que tenía el original de 1775 y le cambia la cartela. Se cree que la copia que llegó a sus manos es la edición de 1776. España, luego de una revisión, autorizó su publicación recién en 1802.

Este mapa está considerado uno de los mejores de América del Sur, tanto por su confección como por la calidad de sus datos, ya que aporta una extensa descripción etnográfica y política. Se convirtió en una fuente de consulta obligatoria para muchos otros cartógrafos al momento de construir sus propios mapas del continente.

El ejemplar que posee la Biblioteca Nacional es una copia de William Faden de 1799 en formato de mapa mural.



Mapa Geográfico de América Meridional, dispuesto y grabado por Juan de la Cruz Cano y Olmedilla, c. 1790. 87 x 147 cm. Escala [ca. 1:4.000.000].

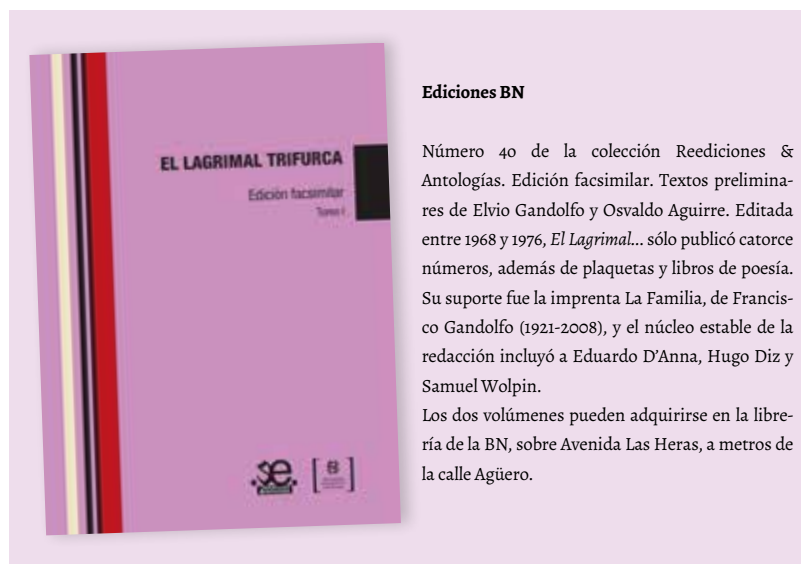
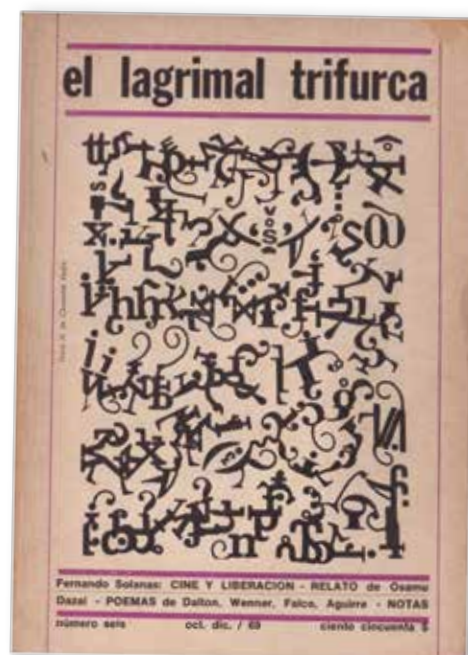
Un regalo que vino de Rosario

***El Lagrimal Trifurca*, emblema de las revistas literarias argentinas, abarcó catorce números entre 1968 y 1976. Publicada en formato facsimilar por la BN en 2015 y conservada en el acervo para consulta, la colección suma unas mil páginas dividida en dos épocas. Aquí, su editor, el escritor Elvio Gandolfo, hace un balance de aquellos años y recuerda a los colaboradores que desfilaron por la publicación.**

Es un placer raro hojear los años de *El Lagrimal Trifurca*, la revista que sacábamos con mi padre, Eduardo D'Anna, Hugo Diz y Samuel Wolpin en Rosario, en la edición facsimilar de la Biblioteca Nacional, en vez de los ejemplares sueltos, o esos mismos ejemplares encuadernados. Ahora no hay color en las tapas ni diferencia entre cartulinas y papel. Además son dos tomos, contra tres de la encuadernación que tenemos varios de nosotros: equilibran bien las dos épocas (números 1-8 y 9-14), que grosso modo suman mil páginas. Lo raro es que el recuerdo se reactiva igual, contra el testimonio diverso de la vista y el tacto. Un mundo entero de personas pasa en corriente ininterrumpida desde el número 1, por ejemplo. Aparecen apiñados apellidos con que nos veíamos o carteábamos en ese principio. Miguel Grinberg aporta traducciones de poetas yanquis (como les decíamos a los estadounidenses) o hay un dibujo canchero, todavía un poco inseguro en la firma, de Sergio (que luego sería Sergio Kern, uno de mis hermanos). Eduardo D'Anna se había matado traduciendo poemas de W. B. Yeats. Sin saberlo, mi placer en hacer microbiografías de los colaboradores, o reseñas cortas de revistas, preanunciaba mi posterior desarrollo como periodista de revistas o suplementos de cultura. En los números 2, el doble 3-4, el 5 y el 6, todo se había desplegado mucho más. En la zona de cuentos del 2 seguíamos polacos: Witold Gombrowicz (en el 1 fue Bruno Schulz). El *dossier* era para Juan

L. Ortiz, compuesto a mano (como buena parte del número) en cuerpo ocho espaciado a un cíceros que él pedía para su obra. En los comentarios nos metíamos con argentinos: Saer, Juan Carlos Martelli (adecuadamente comentado por Juan Carlos Martini, el de Rosario, no el otro), Tununa Mercado, el fugaz E. Jorge Kulino.

El 3-4 se desbordaba. Descubríamos a Levrero en Uruguay, le dedicábamos un *dossier* a Voznesensky con su poema infinito "oza" (que casi nos priva de la razón al componerlo a mano), y otro al grupo *Los huevos del Plata* de Montevideo. El gran César Tiempo nos había dado traducciones de Umberto Saba (a uno de cuyos poemas le faltó el final, como advertíamos al final del índice). Y yo empezaba algo que también colaboró con ponerme al



Ediciones BN

Número 40 de la colección Reediciones & Antologías. Edición facsimilar. Textos preliminares de Elvio Gandolfo y Osvaldo Aguirre. Editada entre 1968 y 1976, *El Lagrimal...* sólo publicó catorce números, además de plaquetas y libros de poesía. Su soporte fue la imprenta La Familia, de Francisco Gandolfo (1921-2008), y el núcleo estable de la redacción incluyó a Eduardo D'Anna, Hugo Diz y Samuel Wolpin.

Los dos volúmenes pueden adquirirse en la librería de la BN, sobre Avenida Las Heras, a metros de la calle Agüero.



borde del estrés letal: un informe extensísimo, muy opinado, sobre *La novela nueva en Argentina*, que seguiría en el número 5. El *dossier* estaba dedicado a Humberto Megget, genial poeta uruguayo muerto a los 24 que aún hoy sigue siendo una contraseña. Lo más memorable del 7 era la tapa, impresa en tinta plata, con letras en azul, y una pequeñísima flecha en violeta, apuntando a un cráneo del grabado de fondo. Lo que aún hoy me enorgullece del 8 y tal vez último fue haber publicado

las *Escenas del paciente* de Leónidas Lamborghini y traducir un cuento de ciencia ficción de Alfred Bester. La segunda época fue igual o hasta mejor. En el 9 seguíamos politizados: ensayo sobre medios y comunicación; poemas de Leonel Rugama, guerrillero, despedida al caído gobierno de Allende. El 10 incluía "El vicio del alcohol", del chileno Juan Emar y un genial reportaje al teórico ruso Viktor Shklovski. Muy sueltos de cuerpo, al final anunciábamos un plan editorial 1974 con tres nú-

meros de la revista, tres plaquetas de poesía, dos libros de poesía y dos de narrativa. No llegamos, desde luego. Pero los cuatro números que faltaban para irnos, esta vez del todo, la rompían (con detalles como la ventana troquelada en la tapa del 12). Tengo que controlarme para no vocear que son más que una oferta: son un auténtico regalo. Llévelos y véanlos. Van como regalo los diez números anteriores.

Elvio E. Gandolfo

Como flechas surcando el cielo

Una filmación en nitrato de celulosa de 35 mm, titulada *Desfile de las tropas*, registra el primer vuelo oficial realizado por la Escuela Militar de Aviación de El Palomar, el 25 de mayo de 1913, en el Hipódromo de Palermo. Donada a la BN por la nieta del autor, la película –que ha pasado por un valioso trabajo de digitalización en 2012– es una joya capaz de sumergir al espectador en un viaje en el tiempo.

De pronto, un grito multitudinario de ‘¡ahí vienen!’ estremeció las espaciosas instalaciones del Hipódromo Argentino, y silenciado el ruido de aquellos motores, nunca antes más potentes y acera- dos por las aclamaciones y aplausos delirantes del pueblo allí congregado, fueron pasando poco menos que a ras del suelo, escalonados, eso sí, a la distancia de 500 metros uno de otro, frente al palco oficial, donde los pilotos, en un alarde de disciplina militar más que de coraje, rindieron honores al Presidente de la Nación dando vista a la derecha y llevando la diestra a la altura de las viseras de sus cascos protectores”. Con esas palabras, escritas para la *Revista Nacional de Aeronáutica*, en su número de mayo de 1954, el historiador y periodista Antonio María Biedma Recalde brindaba una exhaustiva crónica de aquel 25 de mayo de 1913 en el que, con motivo de la celebración del aniversario de la patria y en una suerte de vuelo inaugural de la Aviación Argentina, cuatro aviones en formación surcaron el cielo del Hipódromo Argentino de Palermo en la Ciudad de Buenos Aires.

De aquella particular jornada, bajo un inusitado frío invernal para esa época del año, y un viento arrachado que sumó nerviosismo a la hazaña aérea, surge un material de lujo, convertido con el paso de los años en un invaluable archivo que captura en blanco y negro aquellos acontecimientos: el *Desfile de las tropas*, registro cinematográfico del primer desfile de la aviación castrense llevado a cabo como

parte de la gran revista militar celebrada por el entonces presidente Roque Sáenz Peña, en conmemoración del Centenario argentino. La máxima



autoridad política presenció el acto desde el palco oficial del Hipódromo, junto con sus ministros militares. El *Desfile de las tropas* representa el documento fílmico más antiguo

y preciado que puede hallarse actualmente en la colección audiovisual del Departamento de Materiales Musicales y Multimediales de la Biblioteca Nacional. La cinta fue ofrecida en donación por María Alejandra Ballesteros, la nieta del autor de este registro cinematográfico, Enrique Ballesteros. Se trata de una filmación amateur única en 24 cuadros por segundo, de la que no se conocen otras copias, que registra el primer vuelo oficial realizado por la flamante Escuela Militar de Aviación de El Palomar, creada tan solo un año atrás, con la participación de cuatro de sus aviadores: Alfredo Salvador Agnetta, Raúl Eugenio Goubat, Alberto Mascías y, con la dirección de vuelo a su cargo, el célebre Jorge Newbery. El filme se encuentra registrado en soporte de nitrato de celulosa de 35 mm, un material inestable muy utilizado durante las primeras décadas de la historia del cine, conocido como “algodón pólvora” por su peligrosa naturaleza autocombustible. El celuloide sufre riesgo de entrar en descomposición o encenderse espontáneamente a temperaturas mayores a 38°C, lo que ha ocasionado numerosos incendios en depósitos de la industria cinematográfica. A pesar de que, debido a tales inconvenientes, la película de nitrato ha caído en desuso, nadie duda de su calidad y fidelidad de preservación. Afortunadamente, este documento histórico se encuentra aún hoy en condiciones óptimas de proyección, lo que permitió un valioso y logrado trabajo de digitalización en 2012.

Quienes estén interesados en conocer esta pequeña joya del pasado y sumergirse en un fugaz viaje en el tiempo hacia los primeros años del siglo XX, lo pueden hacer: la versión digital del *Desfile de las tropas* se encuentra alojada y disponible para ver online o descargar en la Biblioteca Digital Trapalanda (trapalanda.bn.gov.ar).



LIBROS DE EDICIÓN ARGENTINA

NOVEDADES



Obra reunida | Juan Rulfo

Este año se cumplen cien años del nacimiento del mexicano Juan Rulfo y Eterna Cadencia lanzó su *Obra reunida*, compuesta por los relatos de *El llano en llamas* y las novelas *Pedro Páramo* y *El gallo de oro*. La última, publicada en 1980, fue base para un filme, dirigido por Roberto Gavaldón en 1964. En rigor, sólo sus dos primeros libros le bastaron a Rulfo para refundar la literatura latinoamericana y servir de influencia a escritores como Gabriel García Márquez. Su estela alcanza a nuestros días.

El bosque infinito | Annie Proulx

Considerada una voz clásica de la narrativa en lengua inglesa, la estadounidense Proulx ofrece en su nueva novela (*Tusquets*) una saga de tres siglos que arranca en Canadá y recorre más tarde Europa, China y Nueva Zelanda. La epopeya que usa como telón de fondo es la explotación maderera.

Black Out | María Moreno

A mitad de camino entre la novela y el libro de memorias, con elementos ensayísticos y de crónica social, el nuevo libro de Moreno (Mondadori) revisa la figura del *flâneur* en una deriva que abarca los circuitos de bares de la avenida Corrientes, Retiro y el Once. Nombrado por los críticos especializados como uno de los textos más relevantes aparecidos durante 2016.

Cuentos reunidos | Liliana Heker

“En los cuentos no parto de un esquema sino de una anécdota o una situación concisa, que puedo resumir en dos o tres líneas”, decía Liliana Heker en 1982 en una encuesta de escritores publicada por el CEAL. Ahora aparecen todos sus cuentos (Alfaguara), a los que ella no ha querido reunir en orden cronológico, sino que los agrupó de acuerdo a recurrencias, “roces tangenciales”, para que consiguieran una nueva totalidad. El volumen llega acompañado de un prólogo de Samanta Schweblin.



Poesía completa | Fogwill

Rodolfo Enrique Fogwill murió en agosto de 2010 y dejó tras de sí una obra frondosa, pero también impar. Calificado por algunos de “irreverente”, su narrativa (*Los pichiciegos*, *Muchacha punk*) ocupó un lugar destacado en la valoración de las nuevas generaciones. No obstante, su obra poética, editada generalmente por sellos pequeños, no había concitado hasta hoy la atención debida. Este volumen de Alfaguara viene a saldar esa deuda. Reúne sus seis poemarios publicados en vida, desde *El efecto de realidad y otros poemas* (1959-1979) hasta *Últimos movimientos* (2002-2004). Además, se incluye el inédito *Gente muy fea*, hallado en los archivos electrónicos del autor y una serie de poemas encontrados entre sus papeles personales, reproducidos aquí de manera facsimilar. El volumen cuenta con prólogo de Arturo Carrera.

La ciudad anarquista americana | Pierre Quiroule (1914)

Juaquín Falconnet, inmigrante francés anarquista, construye, bajo el seudónimo de Pierre Quiroule, el programa de una utopía libertaria que prioriza el aspecto práctico o realizable. Así, sin dejar de diferenciarse fuertemente de la impronta festiva

del Centenario argentino, imagina una planificación urbana de entre 10 y 12 mil habitantes, tomando los preceptos del higienismo y la búsqueda de armonía entre lo urbano y lo rural, entre otras cuestiones, a fin de que puedan trabajar y vivir en libertad.

La obsesión del espacio | Ricardo Zelarayán (1972)

El primer libro del entrerriano “hablado por la poesía”, como se definía Zelarayán a sí mismo, inaugura una obra marcada por el discurrir de la lengua. Con características del habla coloquial, humorística o “del

sinsentido”, su poesía se presenta como la búsqueda de la musicalidad. Se trata de un lenguaje concebido como autónomo de toda representación, y por ello, como la única realidad existente.

Peregrinaciones de una paria | Flora Tristán (1946)

Escrita en francés en 1838, cuenta el viaje de la autora desde Europa hacia el Perú de su padre, en busca de la herencia que le correspondía. Un viaje que además de narrar el Perú de la época derivará en peregrinación del propio yo hacia el

autorreconocimiento. Leída como grito de liberación feminista, Tristán adopta una multiplicidad de perspectivas y voces narrativas: la de obrera, de madre, de desheredada, de socialista, de mujer separada de su marido, la de paria sin más.

En el siglo XX | Eduardo de Ezcurra (1891)

Escrita en la crisis del 90 del siglo XIX esta novela distópica satiriza lo que el autor considera los vicios políticos y socioculturales de su tiempo. Transcurre en la primavera del año 3000 en “Fisiócrata”, el nombre de la Buenos Aires del futuro, donde reinan el mercantilismo y la especulación financiera de una

ciudad cuyas escenas transcurren en sus dos principales avenidas: “El porvenir” y “El pasado”. Voz disidente de la generación del 80, de Ezcurra alegoriza, desde la filosofía positivista, las consecuencias del modelo agroexportador, y el temor a los “advenedizos”, leáse, la llegada en multitud de inmigrantes.



ARCHIVO DE HISTORIETA Y HUMOR GRÁFICO ARGENTINOS

LEÓN POCH
(1913 - 2005)

Humorista gráfico, tapista, muralista, escenógrafo y publicista, León Poch nació en Polonia y llegó a Buenos Aires en 1929 a los 15 años. Se graduó con honores en la Escuela Nacional de Bellas Artes, donde fue discípulo de Pío Collivadino. En 1934 se incorporó como caricaturista en el diario *Crítica* y, dos años después, fue convocado para integrar el staff de la revista *Patoruzú* en donde se encargó de la

sección "Temas Porteños" durante décadas, siendo uno de los primeros portadistas que sucedieron al propio Dante Quinterno. Firmó también bajo el seudónimo Lepó tanto en *Patoruzito* como en los inicios de *Cascabel*. Heredero del singular humor judío, lo cultivó y enriqueció su repertorio con álbumes y secciones específicas. Con notas de la misma fuente distinguió sus viñetas en el campo del humor cos-

tumbrista que prevaleció entre las décadas del 40 y el 70. Poch murió en junio de 2005.

Donado por sus hijas, el Departamento de Archivos de la Biblioteca preserva un amplio conjunto de documentos compuesto por dibujos originales, trabajos audiovisuales, maquetas de libros, producciones de publicidad gráfica y una colección de diversos éditos que recomponen su trayectoria.



Ilustración para almanaque (1949). Tinta y acuarela, 19 x 29,5 cm.



Fundación de la revista *Columna*

La revista *Columna* fue fundada en 1937 por el escritor César Tiempo. Fue una experiencia literaria de gran relevancia en virtud tanto de las firmas que nutrieron sus páginas como de la heterogénea filiación de las ideas que allí se expresaban. Bajo la dirección del propio Tiempo durante los seis años en los que se editó, entre sus prestigiosos colaboradores contó con Macedonio Fernández, Alberto Gerchunoff, Ramón J. Sender, Luis Franco, Stefan Zweig, Arturo Capdevila, Liborio Justo, Roberto Mariani, León Benarós, Waldo Frank, Enrique Banchs, Nicolás Olivari, Georges Duhamel y Jacques Maritain. El Departamento de Archivos de la BN conserva el archivo César Tiempo, constituido por documentos producidos y reunidos por el escritor durante sus diferentes actividades en el campo literario, editorial, cinematográfico, teatral, radial y televisivo. Un epistolario de más de 7.000 cartas y



cientos de originales de sus artículos periodísticos permiten descubrir aspectos menos conocidos de su labor y de su obra. De la revista *Columna*, se conserva correspondencia vinculada al desempeño de Tiempo como impulsor y director de la publicación, cartas de carácter administrativo, documentación contable y legal vinculadas, tanto a la revista como a la editorial *Columna*; además de originales de colaboraciones de otros autores enviados para su publicación.

Nacen los Cuentos de Polidoro



En 1967, el Centro Editor de América Latina (CEAL), a un año de su fundación, sacaba a la calle los Cuentos de Polidoro. El proyecto estuvo impulsado por el legendario editor y fundador del sello Boris Spivacow, el diseñador Oscar Negro Díaz y la escritora Beatriz Ferro. Siguiendo las consideraciones de Judith Gociol, incluidas en la edición homenaje de 2014, la serie se basó en traducciones, adaptaciones y versiones libres de cuentos clásicos y libres de derechos que explotaban el humor, la ironía, el absurdo y el desparpajo con un lenguaje

directo y cotidiano, en un abanico que va desde cuentos duramente crueles a historias de inmensa poesía. El impacto que generó la serie se basó en buena medida en su abordaje gráfico: bellas y sorprendentes ilustraciones que incitaban la imaginación de los chicos y descubrían otra narración posible que rebalsaba y enriquecía el cuento escrito. Con esta serie, además, el CEAL puso en práctica uno de los pilares que fundamentaron aquella extraordinaria experiencia editorial: la venta semanal en quioscos de revistas, expresión de la convicción pro-

funda de poder combinar de manera exitosa precio, cantidad y calidad. La Colección CEAL, conservada en el Departamento de Archivos de la BN, permite la aproximación a esta fundamental labor editorial a partir de documentación legal, libros, fascículos, revistas y catálogos, además de correspondencia y fotografías. Junto a libros, fascículos y catálogos con marcas de edición y pruebas de impresión, se cuenta también con recortes de prensa y láminas, en su mayoría, reproducciones de dibujos y pinturas de reconocidos artistas.

BREVES

Nueva colección de efémeras

La Biblioteca Nacional organizará un área especial para la colección de efémeras. Las efémeras son, en primera instancia, un tipo especial de obras impresas en papel, producidas en relación a un acontecimiento determinado o a un artículo de interés particular, que no pretende sobrevivir a la actualidad del mensaje, por ejemplo: tarjetas de salutación (nacimientos, casamientos, etc.), propagandas políticas o comerciales, naipes, etiquetas de bebidas, etiquetas de cigarrillos, calendarios de bolsillo, calendarios murales, señaladores de libros, etc. Estos materiales son de una gran utilidad para que los investigadores puedan completar sus conocimientos sobre el entorno social de una época. También son de interés para los estudiosos de las técnicas de reproducción gráfica. Se invita a los lectores a recolectar

algunos de estos materiales para conformar este nuevo fondo, y acercarlos a Mapoteca-Fototeca en el tercer piso.



Un original de Roux para el acervo de la BN

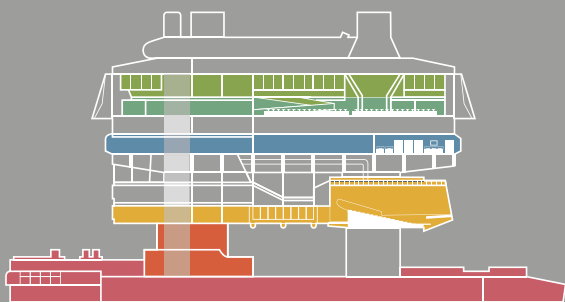
La obra, sin firma, es parte de un legado que Ricardo Portal —director comercial de algunas de las revistas más importantes de la Argentina como *Fierro*, *Humor*, *Satiricón*, y fundador de la editorial Cielosur— dejó a su familia. Guillermo Roux, amigo personal desde muy joven de Ricardo, cuando ambos trabajaban en la Editorial Dante Quinterno, pintó una serie de escenas en ténpera para las primeras portadas de las revistas *El Huinca* y *Fabián Leyes*, que dirigidas por Enrique Rapela Cielosur lanzó en 1968, en un momento de renacimiento por el revisionismo histórico. El padre de Guillermo, Raúl Roux, fue uno de los primeros revisionistas. Dibujante pionero de la historieta argentina, Raúl creó la serie *Cuentos de fogón* para *Mundo Argentino*, divulgando episodios de la historia argentina en base a sólidas investigaciones personales. Las

revistas gauchescas de Rapela y Portal permitieron la coincidencia de padre e hijo, ya que allí se reeditaron varias de las entregas de los *Cuentos...*



Sólo una de las obras de Guillermo estaba firmada. En el curso de la preproducción de la muestra *De Tapas* (2015-2016), el hijo de Ricardo Portal ofreció para la curaduría un conjunto de ilustraciones, y en esa tarea fueron detectadas e identificadas las producciones de Roux. La familia Portal decidió enriquecer el acervo documental de la Biblioteca Nacional donando para su preservación en el Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos la obra *Duelo criollo*, que se ha exhibido por primera vez en el montaje de la muestra *De Tapas*, que se inauguró en noviembre en el Museo Municipal de Arte de La Plata como parte de la itinerancia que acerca a todos los argentinos las producciones de la Biblioteca.

INFORMACION



Pisos, salas y accesos

El horario general de la Biblioteca Nacional es de lunes a viernes de 9 a 24 hs. y sábados y domingos de 12 a 19 hs. Las salas especiales tienen horario diferenciado.

Sala de Lectura General y Hemeroteca
Lunes a viernes de 9 a 24 hs.
Sábados y domingos de 12 a 19 hs.

Sala de Lectura de Acceso Libre
Lunes a viernes de 7 a 24 hs.
Sábados y domingos de 12 a 19 hs.

Sala de Lectura para no videntes
Lunes a viernes de 10 a 18 hs.
Sábados de 12 a 19 hs.

Audioteca-Mediatteca
Lunes a viernes de 10 a 18 hs.
Sábados de 12 a 18 hs.

Sala del Tesoro y Fototeca y Mapoteca
Lunes a viernes de 10 a 18 hs.

Archivos
Lunes a viernes de 10 a 17 hs.

Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos
Lunes a viernes de 9 a 20 hs.

Museo del libro y de la lengua
Martes a domingo de 14 a 19 hs.



Hemeroteca
4808-6037

Sala de Referencia
4808-6090

Acreditación de investigadores
4808-6085

Sala de Lectura para no videntes
4808-6018

Escuela Nacional de Bibliotecarios
4808-6095

Audioteca-Mediatteca
4808-6082


Fototeca y Mapoteca
4808-6075


Archivos
4808-6063

Sala del Tesoro
4808-6072

 /BNMMArgentina/

 /BNMMArgentina

 /Biblioteca_Nacional_Argentina

 /user/bibnal

6

SEXTO PISO

- 1 Atención al público
- 2 Sala de Referencia
- 3 Sala de Lectura de Acceso Libre
- 4 Rampa al 5° piso

5

QUINTO PISO

- 1 Atención al público
- 2 Terminales de consulta
- 3 Ingreso a Sala de Lectura
- 4 Rampa al 6° piso
- 5 Sala de Lectura General
- 6 Gabinetes para investigadores acreditados

3

TERCER PISO

- 1 Informes
- 2 Audioteca-Mediatteca
- 3 Academia Nacional de Periodismo
- 4 Fototeca y Mapoteca
- 5 Archivos
- 6 Sala del Tesoro
- 7 Sala Juan L. Ortiz

1

PRIMER PISO

- 1 Sala Leopoldo Marechal
- 2 Auditorio Jorge Luis Borges

PB








PLANTA BAJA

- 1 Ingreso
- 2 Registro de usuarios
- 3 Sala Leopoldo Lugones
- 4 Sala María Elena Walsh

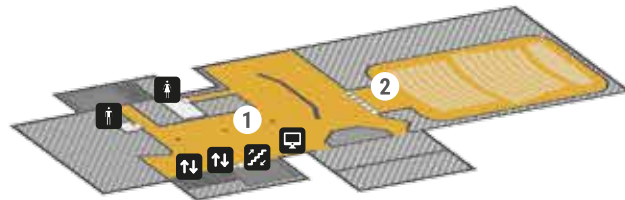
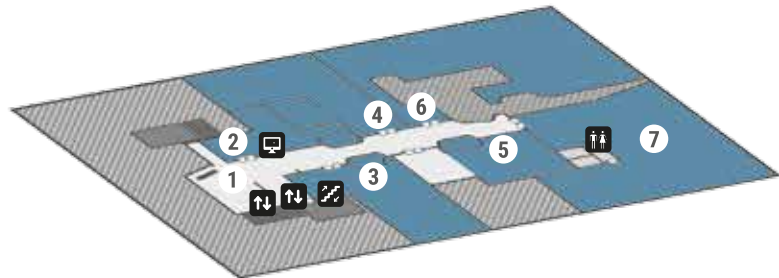
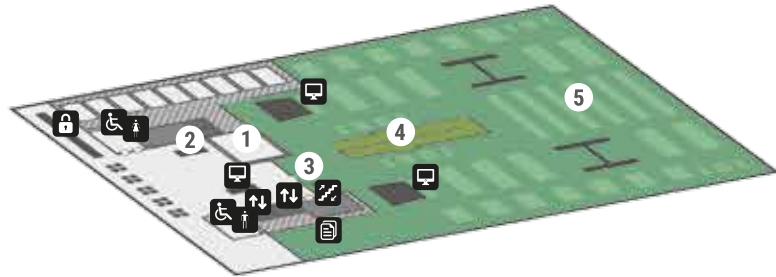
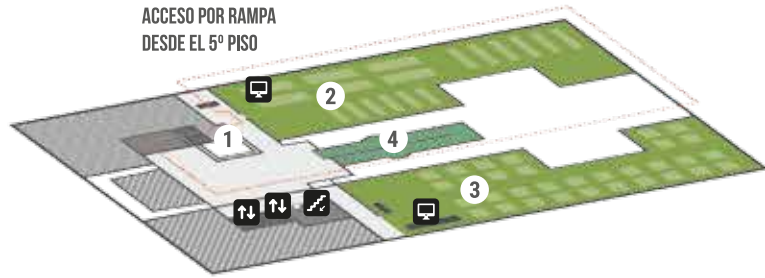
H

HEMEROTECA Y ESCUELA NACIONAL DE BIBLIOTECARIOS

- 1 Hemeroteca
- 2 Sala de Lectura Informal
- 3 Referencias (material posterior a 1940)
- 4 Sala de Lectura Silenciosa
- 5 Sala de Publicaciones Periódica Antiguas (material anterior a 1940)
- 6 Sala de Lectura para no videntes
- 7 Sala Augusto Raúl Cortazar
- 8 Escuela Nacional de Bibliotecarios
- 9 Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos
- 10 Salón Comunitario Raúl Scalabrini Ortiz

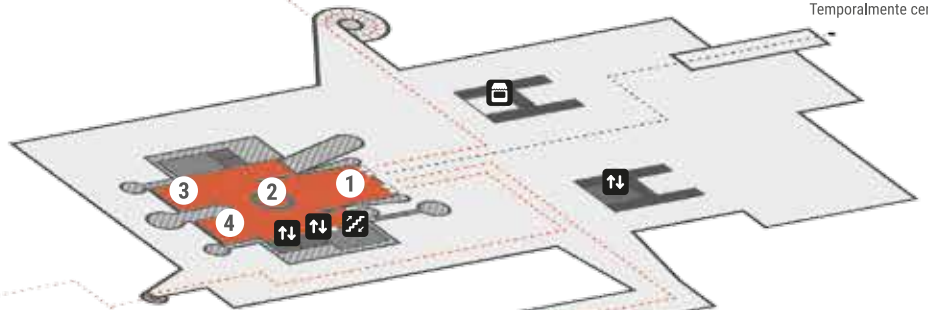
-  Ascensores
-  Escaleras
-  Baños
-  Terminales de consulta
-  Lockers
-  Fotocopiadora
-  Quiosco

ACCESO POR RAMPA
DESDE EL 5º PISO



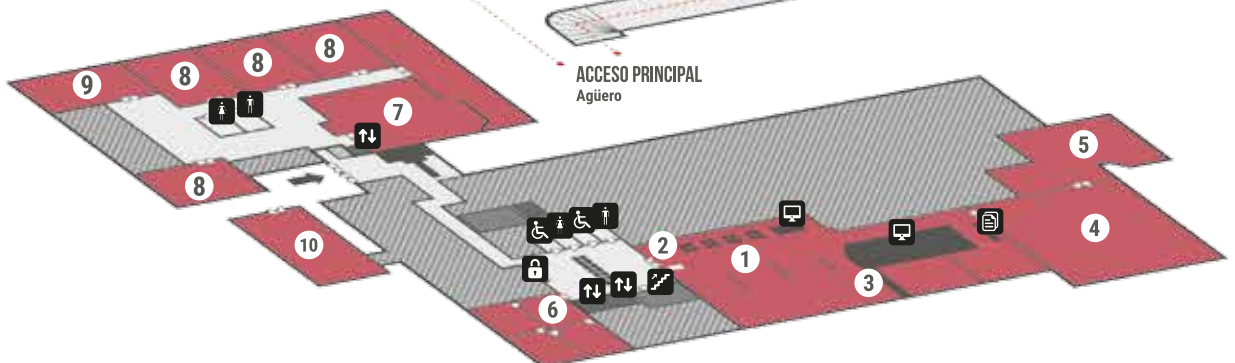
ACCESO
Austria

ACCESO PZA. EVITA
Av. del Libertador
Temporalmente cerrado



ACCESO PZA. DEL
LECTOR RAYUELA
Av. Las Heras

ACCESO PRINCIPAL
Agüero





**ESO QUE CUENTAN MILES
DE LIBROS DE ESTA BIBLIOTECA
ESTE AÑO NOS JUNTAMOS
A FESTEJARLO**



CONOCÉ TODA LA PROGRAMACIÓN EN CULTURA.GOV.AR/50AÑOSDEROCK

Todo es
posible juntos



Ministerio de Cultura
Presidencia de la Nación